

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

# System 2000



## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.



Čitanje uputstva za upotrebu je obavezno.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2020.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn bez prethodnog obaveštenja. Sadržaj ove publikacije ne sme da se kopira u celini niti delimično bez odobrenja kompanije Arjo.

# Sadržaj

---

Predgovor .....	4
Namena .....	5
Bezbednosna uputstva .....	6
Priprema .....	7
Kade System 2000 .....	8
Oznaka delova .....	10
Kontrolne table .....	12
Dugmad i ekrani .....	14
Opis proizvoda/funkcije .....	16
Kontrolna ručka za odvod .....	16
Automatsko punjenje .....	16
Ručka tuša .....	17
Tuš/sistem za dezinfekciju (samo za UK tržište) .....	17
Ekran za temperaturu kod modela P220 .....	18
Ekran modela P300 .....	18
Zaštita od šurenja .....	18
Šampon/kupka za telo (opciono) .....	19
Ulje za kupanje/ArjoSound™ kondicioner vode (opciono)....	19
Podizanje i spuštanje kade .....	20
Spuštanje u hitnom slučaju (opciono, nije za UK tržište).....	20
Jedinica za dezinfekciju (opciono) .....	20
Jastuk .....	21
Oslonac za stopala .....	21
Polica za sredstva za ličnu higijenu (opciono) .....	21
Ispiranje vrućom vodom (komplet).....	21
Sistem Hydromassage .....	22
Sistem Hydrosound .....	24
Sistem Sound & Vision .....	26
Promena podrazumevanih postavki (samo model P300).....	27
Kupanje pacijenta pomoću higijenske stolice sa dizalicom .....	28
Kupanje pacijenta pomoću kolica sa dizalicom za kadu .....	34
Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju .....	40
Nega i preventivno održavanje .....	52
Rešavanje problema .....	56
Kôdovi greški (samo model P300) .....	57
Tehničke specifikacije .....	58
Lista standarda i sertifikata .....	63
Oznake .....	64
Elektromagnetna kompatibilnost .....	66
Delovi i dodatna oprema .....	69

# Predgovor

## Hvala što ste kupili Arjo opremu

Kada Arjo System 2000® je deo porodice kvalitetnih proizvoda dostupnih u celom svetu i posebno osmišljenih za efikasnu higijenu pacijenata i dobru ergonomiju negovatelja.

### Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu u celosti pre korišćenja kade System 2000. Informacije u ovom uputstvu za upotrebu od ključnog su značaja za pravilno rukovanje opremom i njeno održavanje, pomažu vam da zaštitite proizvod i osiguravaju efikasan rad opreme. Informacije u ovom uputstvu za upotrebu su važne za vašu bezbednost i morate ih pročitati i razumeti kako biste sprečili moguće povrede.

Neovlašćene izmene Arjo opreme mogu da utiču na njenu bezbednost. Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

## Servis i podrška

Da bi se osigurale bezbednosne i radne procedure proizvoda, kada System 2000 mora redovno da se servisira. Pročitajte odeljak *Nega i preventivno održavanje na stranici 52*.

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se grupi Arjo da biste dobili opsežnu podršku i programe servisiranja i tako maksimalno uvećali dugoročnu bezbednost, pouzdanost i vrednost proizvoda. Obratite se kompaniji Arjo ako su vam potrebni rezervni delovi. Kontakt informacije su navedene na poslednjoj stranici ovog Uputstva za upotrebu.

## Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

## Dodatne informacije

Uz ovo Uputstvo za upotrebu dostavlja se komplet kratkih vodiča/postera.

Imajte u vidu da Kratki vodiči/posteri ne zamenjuju informacije navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Uputstvo za upotrebu sadrži dodatna važna bezbednosna uputstva.

Uz ovo Uputstvo za upotrebu dostavlja se i video zapis.

Imajte u vidu da video zapis ne zamenjuje informacije navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Uputstvo za upotrebu sadrži dodatna važna bezbednosna uputstva.

## Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu:

### UPOZORENJE

Znači:

Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

### OPREZ

Znači:

Ako se ne pridržavate ovih uputstava, moguća su oštećenja celog sistema ili njegovih delova.

### NAPOMENA

Znači:

Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.



Znači:

Naziv i adresa proizvođača.

# Namena

---

**Ova oprema mora da se koristi u skladu sa ovim bezbednosnim uputstvima.**

**Svi korisnici opreme moraju da pročitaju i razumeju uputstva sadržana u ovom uputstvu za upotrebu.**

**Ako postoji nešto što ne razumete u potpunosti, obratite se predstavniku grupe Arjo.**

Ova oprema je namenjena terapijskom kupanju i tuširanju pacijenata u bolnicama ili ustanovama za negu bolesnika, i to samo pod nadzorom iskusnog i obučenog bolničkog osoblja u skladu sa *Uputstvom za upotrebu (IFU)*.

Oprema koja ima montiran uređaj za dezinfekciju kade mora se dezinfikovati u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu. Izbegavajte sve druge upotrebe uređaja za dezinfekciju.

Oprema *System 2000* sme da se koristi samo za svrhe navedene u ovom *uputstvu za upotrebu*. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene.

Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- Telesna težina pacijenta ne sme da premašuje bezbedno radno opterećenje higijenske stolice sa dizalicom, kolica za kadu sa dizalicom ili nosiljki sa dizalicama.
- Kadu mogu da koriste aktivni i poluaktivni pacijenti (odn. pacijenti koji mogu samostalno da sede na ivici kreveta ili toaletu) i pacijenti koji su potpuno nepokretni. Obavezno koristite adekvatnu opremu za prenos pacijenta.

Ako pacijent ne zadovoljava ove kriterijume, mora da se upotrebi druga oprema ili sistem.

## Zahtevi za montiranje

Oprema sme da se koristi isključivo za gorenavedene svrhe i mora da se montira u skladu sa *Uputstvom za sastavljanje i montiranje*, u odnosu na koje samo lokalni zakoni imaju prednost.

## Indikacije za upotrebu

Koristi se za ublažavanje bola i svraba i kao pomoćno sredstvo u procesu zaceljivanja zapaljenog i traumatizovanog tkiva. Služi i kao okruženje za uklanjanje kontaminiranog tkiva.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek ove opreme, ako nije drugačije navedeno, iznosi deset (10) godina ako se preventivno održavanje sprovodi u skladu sa odeljcima *Nega i preventivno održavanje na stranici 52*, Uputstva za sastavljanje i montiranje i Lista delova.

# Bezbednosna uputstva

---

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta i negovatelja, nikada ne menjajte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli eksploziju ili vatru, nikada nemojte da koristite opremu u okruženju bogatom kiseonikom, u prisustvu izvora toplote ili zapaljivih anestetskih gasova.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli strujni udar, nikada ne koristite drugu električnu opremu u blizini ovog uređaja.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli pad, pacijent uvek mora da bude u sedećem položaju.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## NAPOMENA

Obavezno obavite zdravstvenu procenu pacijenta, kako biste proverili da li je pacijent adekvatan za korišćenje ovog proizvoda.

# Priprema

## Priprema lokacije

**Pre montiranja kade System 2000 potrebno je dovršiti radove na podu i zidovima željene prostorije.**

**Materijal izrade:** Pod mora da bude izrađen od neklizajućeg materijala i da bude potpuno ravan.

**Nagib poda:** Kada koristite odvod na podu, nagib ka odvodu ne sme da premašuje 1:50.

**Dodaci na podu:** Pod mora da bude izrađen tako da se omogući pričvršćivanje zavrtnja.

## Radnje pre prve upotrebe

(10 koraka)

- 1 Uverite se da je kada montirana u skladu sa odeljkom *Uputstva za sastavljanje i montiranje*.
- 2 Proverite da li su dostavljeni svi delovi proizvoda. Uporedite sa odeljkom *Oznaka delova na stranici 10*. Ako neki deo nedostaje ili je oštećen, nemojte da koristite proizvod.
- 3 Skinite plastično pakovanje sa ručnog upravljača sistema *Sound & Vision*, ukoliko postoji.
- 4 Pročitajte *uputstvo za upotrebu*.
- 5 Dezinfikujte proizvod u skladu sa odeljkom *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40*.
- 6 Obavite test funkcionalnost u skladu sa odeljkom *Nega i preventivno održavanje na stranici 52*.
- 7 Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
- 8 Uverite se da je serviser kompanije Arjo kalibrisao termostatski mešač u skladu sa odeljkom *Uputstva za sastavljanje i montiranje*.

### 9 UPOZORENJE

**Kako ne biste ošurili pacijenta, uverite se da je mešač vode kalibrisan. Potvrdite da je nadležna organizacija utvrdila postupke kalibracije.**

- 10 Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.

## Radnje pre svake upotrebe

(5 koraka)

- 1 Proverite da li su svi delovi na svom mestu. Pročitajte odeljak *Oznaka delova na stranici 10*.
- 2 Proverite da li postoje oštećenja na kadi i dodatnoj opremi.
- 3 Ako neki deo nedostaje ili je oštećen, nemojte da koristite proizvod.
- 4 Proverite nivo tečnosti u boci sa sredstvom za dezinfekciju (samo model *P220*).

5

### UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.**

Pre svake upotrebe se uverite da je kada *System 2000* očišćena i dezinfikovana u skladu sa odeljkom *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40*.

### NAPOMENA

Ako imate pitanja, zatražite podršku i servis od lokalnog predstavnika kompanije Arjo. Kontaktne informacije navedene su na poslednjoj strani ovog uputstva za upotrebu.

# Kade System 2000

---

## Rhapsody®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

2150 mm (85")

Belo

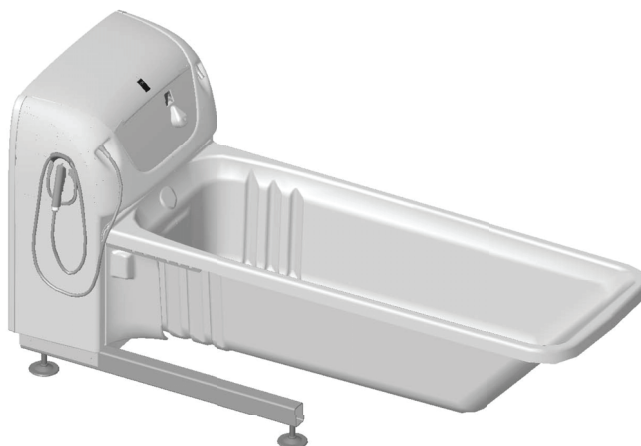


## Primo®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

Belo

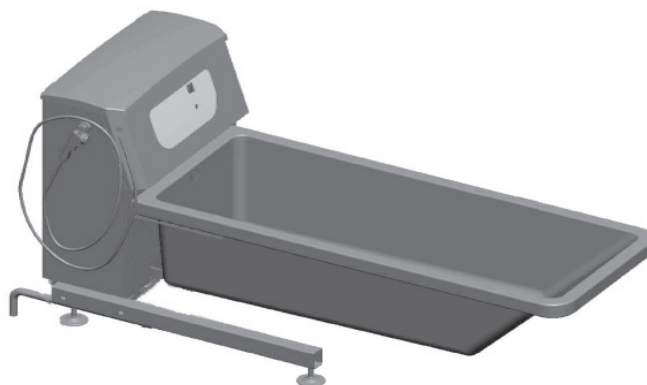


## Primo® Ferro

1870 mm (73 5/8")

2120 mm (83 1/2")

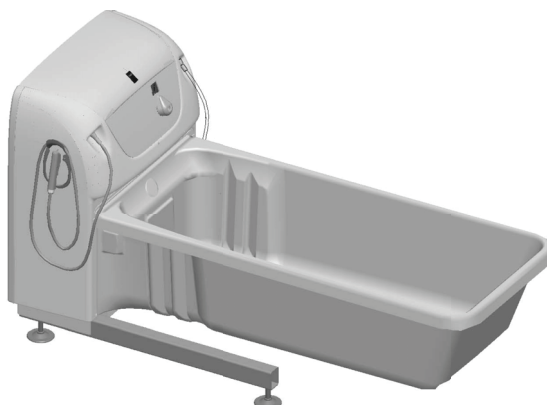
Nerđajući čelik



## Harmonie™

1680 mm (66 1/8")


Belo





Namerno ostavljeno prazno

# Oznaka delova

- 1 Poklopac kontrolne table
- 2 Kontrolna tabla
- 3 Ručka tuša za pacijenta
- 4 Mlaznica za punjenje
- 5 Izlaz posude za šampon i ulje za kupanje (*ArjoSound* kondicioner vode)
- 6 Površinski izlaz za višak tečnosti i kontrolna ručica za odvod
- 7 Senzor nivoa temperature/vode
- 8 Senzori za temperaturu/vodu
- 9 Odvod sa čepom odvoda
- 10 Oslonac za stopala
- 11 Kada 
- 12 Crevo za drenažu
- 13 Oslonac za stopala za kade od 1680 mm (66 1/8"), 1870 mm (73 5/8") i 1900 mm (75").
- 14 „Duck Foot“ za kade od 1600 mm (63"), 2120 mm (83 1/2") i 2150 mm (85").
- 15 Jastuk
- 16 Polica za sredstva za ličnu higijenu (opciono)
- 17 Spuštanje u hitnom slučaju (opciono)
- 18 Pregrada za šampon / ulje za kupanje (*ArjoSound* kondicioner vode) i sredstvo za dezinfekciju.
- 19 Nosač za zaključavanje

## Jedinica za dezinfekciju (opciono)

### Nema WRAS odobrenje

- 20 Ručka za raspršivanje sredstva za dezinfekciju
- 21 Odeljak za bočicu sa sredstvom za dezinfekciju ispod šampona/ulja za kupanje (*ArjoSound* kondicioner vode).
- 22 Merač protoka

## Sistem Hydromassage™ (opciono)

- 23 Kontrola za protok vode i mešavinu vazduha
- 24 Izlaz sistema *Hydromassage* sa uređajem za brzo povezivanje
- 25 Usisni ulaz
- 26 Crevo za tretman sa mlaznicom (dodatak)

## Sistem Hydrosound® (opciono)

27 Ploča pretvarača sistema *Hydrosound*

28 Kontrolna ručica za intenzitet

## Sistem Sound & Vision® (opciono)

29 Osvetljenje sistema *Sound & Vision*

30 Zvučnici

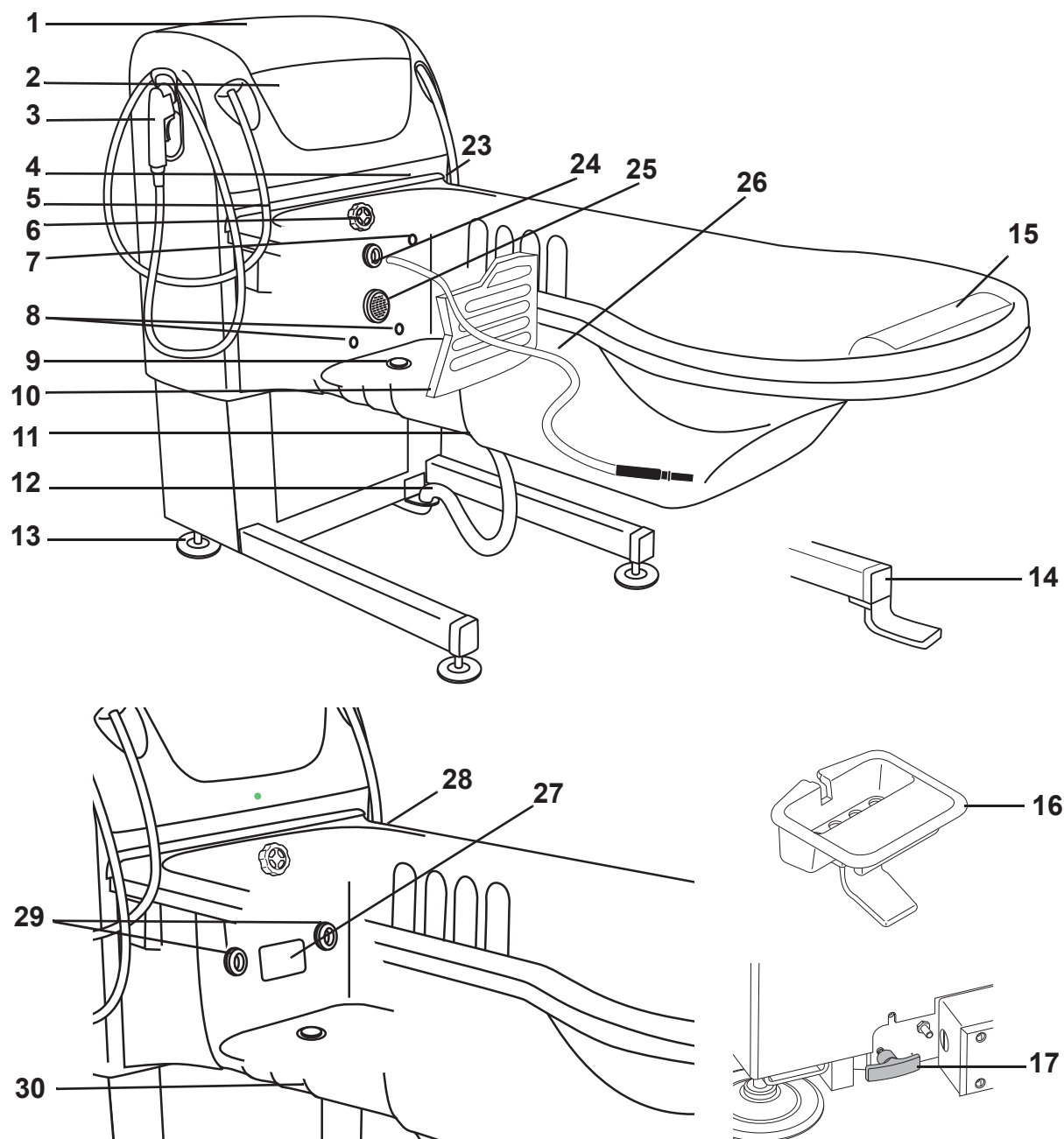
31 Daljinski upravljač

32 USB priključak

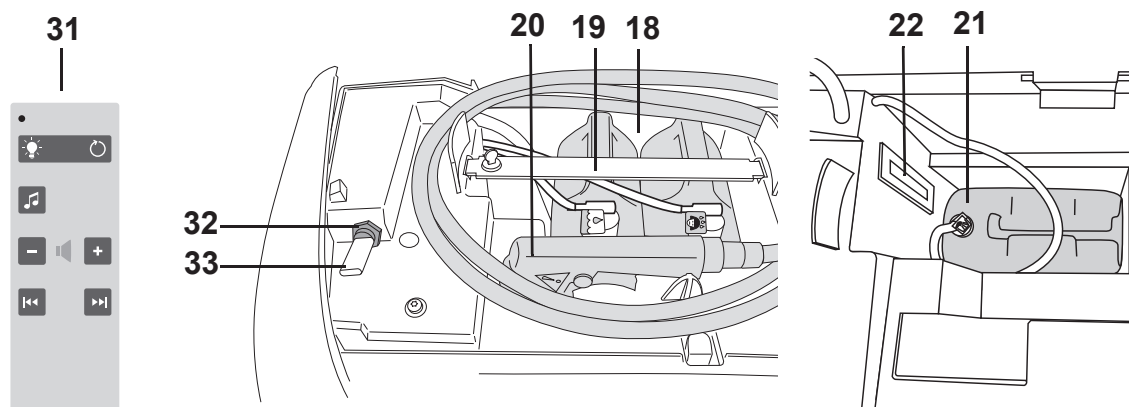
33 USB memorijski uređaj



Primenjeni deo tipa B.  
Stepen zaštite –  
Strujni udar

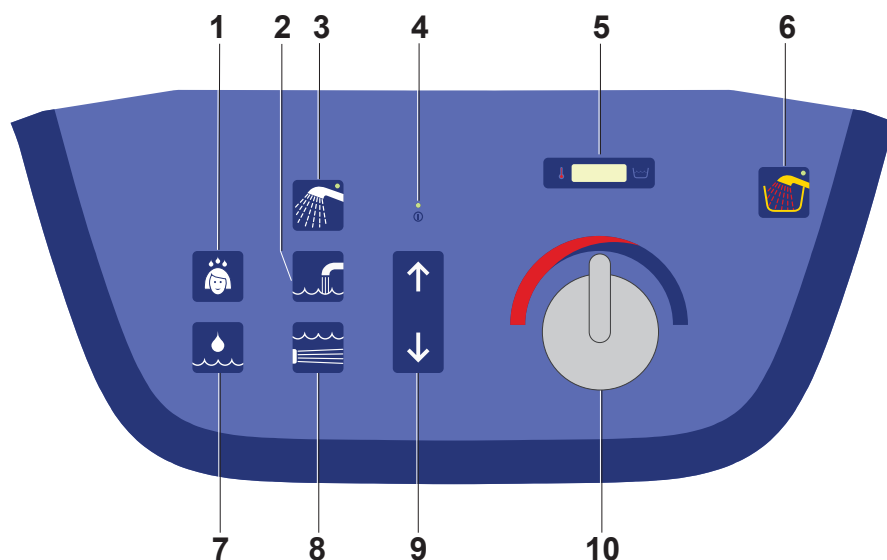


### ISPOD POKLOPCA KONTROLNE TABLE



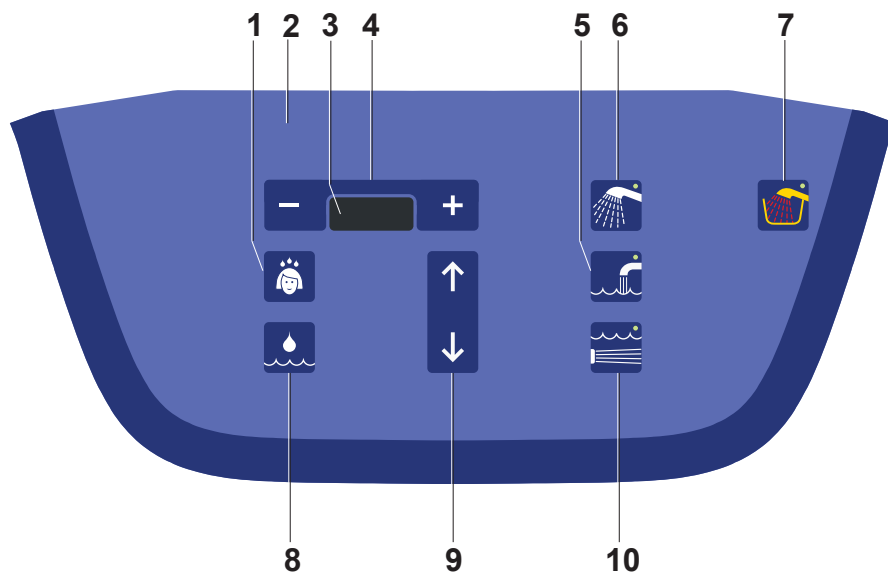
# Kontrolne table

## Kontrolna tabla modela P220



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Uključivanje/isključivanje šampona/kupke za telo | 6  | Uključivanje/isključivanje dezinfekcije   |
| 2 | Uključivanje/isključivanje automatskog punjenja  | 7  | Uključivanje/isključivanje ulja za kupanje/<br><i>ArjoSound</i> kondicionera vode |
| 3 | Uključivanje/isključivanje tuša                  | 8  | Uključivanje/isključivanje sistema<br><i>Hydromassage/Hydrosound</i>              |
| 4 | Indikator mrežnog napajanja                      | 9  | Podizanje i spuštanje kade  |
| 5 | Ekran za temperaturu – voda u kadi               | 10 | Ručica za podešavanje temperature   |

## Kontrolna tabla modela P300



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Uključivanje/isključivanje šampona/kupke za telo   | 5  | Uključivanje/isključivanje automatskog punjenja                                |
| 2 | Skriveno dugme (promena podrazumevane postavke u skladu sa odeljkom <i>Promena podrazumevanih postavki (samo model P300) na stranici 27)</i> | 6  | Uključivanje/isključivanje tuša  |
| 3 | Ekran – temperatura, punjenje, voda u kadi i sredstvo za dezinfekciju, kôdovi grešaka itd.   | 7  | Uključivanje/isključivanje dezinfekcije  |
| 4 | Podešavanje temperature: hladnije (-), toplije (+)   | 8  | Uključivanje/isključivanje ulja za kupanje/ <i>ArjoSound</i> kondicionera vode |
|   |  | 9  | Podizanje i spuštanje kade   |
|   |  | 10 | Uključivanje/isključivanje sistema <i>Hydromassage/Hydrosound</i>              |

# Dugmad i ekrani



**P300**



**P220**

## Dugme za automatsko punjenje

- 1 Pritisnite dugme za automatsko punjenje da biste napunili kadu do unapred podešenog nivoa.
- 2 Kada je punjenje aktivno, LED indikatori svetle (P300). Kod modela P220 nema LED indikatora.
- 3 Ponovo pritisnite dugme za automatsko punjenje da biste zaustavili punjenje.



## Dugme za tuš

- 1 Pritisnite dugme za tuš da biste pokrenuli tuš.
- 2 Ponovo pritisnite dugme za tuš da biste zaustavili tuš.
- 3 Kada je tuš aktivan, LED indikator svetli.
- 4 Funkcija tuša se isključuje nakon 15 minuta. Pritisnite dugme za tuš da biste ga ponovo pokrenuli.



## Dugme za podizanje kade

- Pritisnite i držite dugme za podizanje kade da biste podigli kadu.



## Dugme za spuštanje kade

- Pritisnite i držite dugme za spuštanje kade da biste spustili kadu.

## Ekran za temperaturu – voda u kadi (P220)

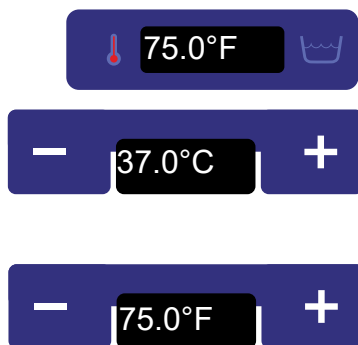
Ekran prikazuje trenutnu temperaturu vode u kadi.

- P220 ima mehaničku i električnu zaštitu od šurenja.

## Ekran (P300)

Ekran prikazuje temperaturu vode kojom se kada puni, aktivnog tuša i sredstva za dezinfekciju iz ručke za raspršivanje sredstva za dezinfekciju.

- Pritisnite plus (+) da bi voda bila toplija ili minus (-) da bi bila hladnija.
- Pritisnite plus (+) ili minus (-) da biste izabrali jedan od prethodno podešenih nivoa za automatsko punjenje.
- Omogućava digitalno podešavanje sistema *Hydrosound*.
- Ugrađena elektronska zaštita od šurenja.





## Režim pripravnosti kod modela P300

- Na ekranu će biti prikazane dve crtice kada u kadi nema vode i kada nema aktiviranih funkcija.



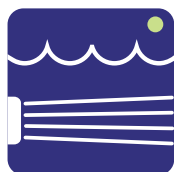
## Dugme za šampon/kupku za telo

- Pritisnite dugme za šampon/kupku za telo da biste sipali šampon/kupku za telo iz slavine.

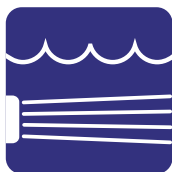


## Dugme za ulje za kupanje/ArjoSound™ kondicioner vode

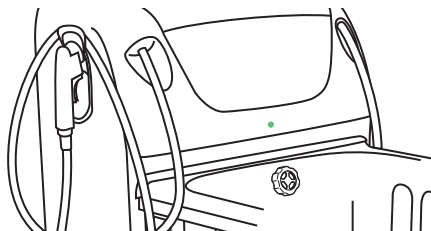
- Pritisnite dugme za ulje za kupanje/*ArjoSound* kondicioner vode da biste sipali ulje za kupanje/*ArjoSound* kondicioner za vodu iz slavine.
- Kade sa sistemom *Hydrosound* imaju *ArjoSound* kondicioner vode umesto ulja za kupanje.



P300



P220



## Dugme za Hydromassage™/Hydrosound® sistem (opciono)

Kada ima ugrađen sistem *Hydromassage* ili sistem *Hydrosound*.

- Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje sistema *Hydromassage*/*Hydrosound* da biste pokrenuli hidromasažu (ugrađene mlaznice) ili hidrozvuk (ultrazvuk niske frekvencije).
- Ponovo pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje sistema *Hydromassage*/*Hydrosound* da biste zaustavili hidromasažu/hidrozvuk.
- Kada je sistem aktivan, LED indikator će svetleti zeleno (P300). LED indikator se nalazi ispod kontrolne table na modelu P220. On svetli zeleno kada je funkcija hidrozvuka aktivna (nema indikatora za hidromasažu na modelu P220).
- Sistem *Hydromassage*/*Hydrosound* će se automatski isključiti nakon 15 minuta. Postoji period čekanja od 15 minuta pre nego što se funkcija može ponovo pokrenuti.



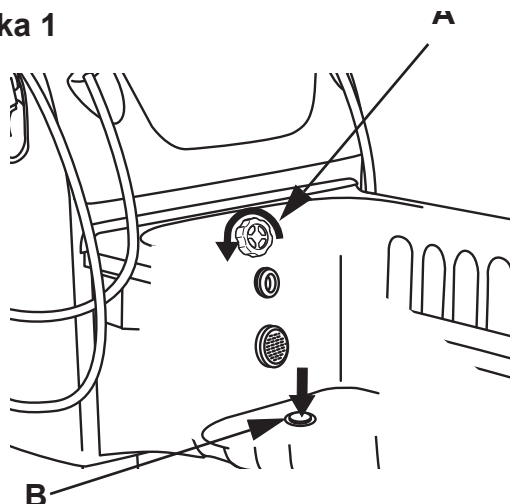
## Dugme za dezinfekciju (opciono)

Imajte u vidu da se dugme uvek nalazi na tabli, ali funkcija možda neće biti ugrađena.

- Pritisnite dugme za dezinfekciju da biste aktivirali jedinicu za dezinfekciju.
- Kada je tuš aktivan, LED indikator svetli.
- Indikatori upozorenja za nizak nivo sredstva za dezinfekciju (samo P300).
- Dugme radi samo kada u kadi nema vode i kada nema aktiviranih funkcija.

# Opis proizvoda/funkcije

Slika 1



## Kontrolna ručka za odvod


Okrenite kontrolnu ručku za odvod (A) da biste otvorili i zatvoriti zapušač za odvod (B) kade. (Pogledajte sliku 1)

- Okrenite **u smeru kretanja kazaljke na satu** da biste **otvorili**.
- Okrenite **suprotno od smera kretanja kazaljke na satu** da biste **zatvorili**.

Kontrolna ručka za odvod ima ugrađen površinski izlaz za višak tečnosti kako se voda ne bi prelila iz kade.

## Automatsko punjenje

Kada ima funkciju automatskog punjenja koja puni kadu do prethodno podešenog nivoa vode. Nivoi prethodno podešenog automatskog punjenja se menjaju zavisno od pritiska vode.

- 1 Pritisnite dugme  za automatsko punjenje da biste pokrenuli prethodno podešeno punjenje. (Pogledajte sliku 2)
- 2 Kada je punjenje aktivno, LED indikatori svetle (P300). Kod modela P220 nema LED indikatora.
- 3 Automatsko punjenje se automatski zaustavlja kada se dostigne prethodno podešeni nivo punjenja.
- 4 Pritisnite dugme za automatsko punjenje da biste zaustavili punjenje u bilo kom trenutku tokom tog automatskog postupka.

Slika 2



## NAPOMENA

Ako se dugme za automatsko punjenje pritisne nakon što se dostigne prethodno podešeni nivo punjenja, kada nastavlja da se puni.


Da biste podesili nivo vode kod modela P220, pozovite servisnog tehničara kompanije Arjo.

Model P300 ima tri nivoa automatskog punjenja – niski, normalni i visoki. Prethodno podešeni nivo je normalni nivo. (Pogledajte sliku 3)

Da biste promenili nivo automatskog punjenja, pratite uputstva u nastavku (*samo model P300*).

### Normalni nivo

(prethodno podešen, 30 s iznad gornjeg senzora)

- 1 Pritisnite dugme za automatsko punjenje
- 2 Na ekranu će se prikazati: 

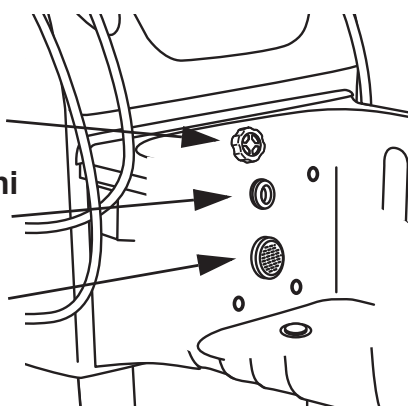
Nakon 8 s će se prikazati temperatura vode kojom se kada puni i dalja podešavanja nivoa nisu moguća.

Slika 3

Visok nivo


Normalni nivo

Niski nivo






### Niski nivo (prethodno podešen, minus 20s ispod gornjeg senzora)

- 1 Pritisnite dugme za automatsko punjenje
- 2 Pritisnite dugme minus (-)
- 3 Na ekranu će se prikazati: 
- 4 Nakon 8 s će se prikazati temperatura vode kojom se kada puni i dalja podešavanja nivoa nisu moguća.


### Visoki nivo (prethodno podešen, 60 s iznad gornjeg senzora)

- 1 Pritisnite dugme za automatsko punjenje
- 2 Pritisnite dugme plus (+)
- 3 Na ekranu će se prikazati: 

Nakon 8 s će se prikazati temperatura vode kojom se kada puni i dalja podešavanja nivoa nisu moguća.

Svaki od nivoa može da se podešava u skladu sa odeljkom *Promena podrazumevanih postavki (samo model P300)* na stranici 27.

### Ručka tuša

- Pritisnite  dugme za tuš da biste pokrenuli tuš. LED indikator će svetleti zeleno dok je funkcija aktivna.
- Pritisnite okidač na ručki tuša kako bi voda mogla da curi.
- Držite okidač pritisnutim da biste dobili konstantni protok vode.

Da biste imali neprekidni protok vode bez držanja okidača pritisnutim, učinite sledeće: **(Pogledajte sliku 1)**

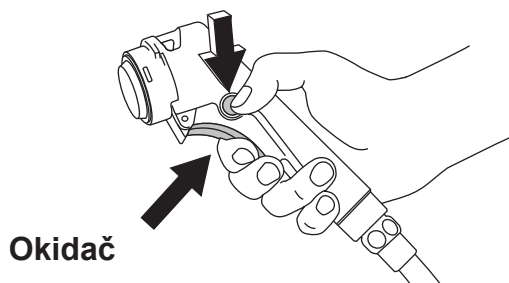
- Pritisnite okidač i pritisnite dugme za zaključavanje sa strane. Voda će nastaviti da teče bez potrebe da pritiskate okidač.
- Otpustite dugme za zaključavanje tako što ćete pritisnuti okidač na ručki i dugme za zaključavanje će samo iskočiti.

Tuš za pacijenta ne može da se aktivira tokom punjenja kade.

### Tuš/sistem za dezinfekciju (samo za UK tržište)

Kod verzije za UK tržište, MPA sistem će se isprati 24 h nakon poslednje upotrebe.

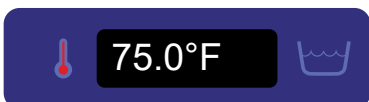
**Slika 1 Dugme za zaključavanje**



Slika 1 *P220*  
Svet



*P220*  
SAD



## Ekran za temperaturu kod modela P220

(Pogledajte sliku 1)

### Ekran za temperaturu

- Prikazuje trenutnu temperaturu vode u kadi.

## Ekran modela P300

(Pogledajte sliku 2)

- Prvo prikazuje prethodno podešen nivo automatskog punjenja.
- Prikazuje temperaturu aktivnog punjenja ili tuša.
- Prikazuje trenutnu temperaturu vode u kadi kada punjenje i tuš nisu aktivirani.
- Tokom dezinfekcije ekran prikazuje temperaturu sredstva za dezinfekciju.

## Zaštita od šurenja

### UPOZORENJE

**Da biste sprečili nastanak opekotina kod pacijenta ako je zaštita od šurenja aktivirana, odmah uklonite pacijenta iz kade na bezbedan način.**

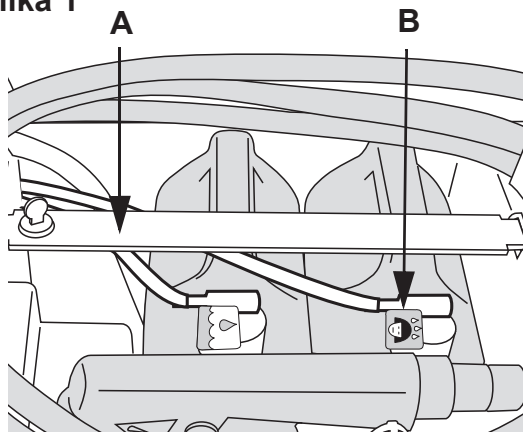
Ako se dostigne opasan nivo temperature od 45 °C (113 °F), zaštita od šurenja isključuje vodu u roku kraćem od 10 s.

- *P220* ima mehaničku zaštitu od šurenja (kalibracija i mešač) koja onemogućava postavke visoke temperature.
- Pored mehaničke zaštite od šurenja postoji i elektronska, sa dva senzora. Kada se uključi zaštita od šurenja, svi LED indikatori trepere i čuje se zvučni signal.
- Model *P300* ima elektronsku zaštitu od šurenja i sadrži tri senzora. Na ekranu će se prikazati **----** i čuće se zvučni signal. Tokom tog vremena će model *P300* da obavi rekalkulaciju.

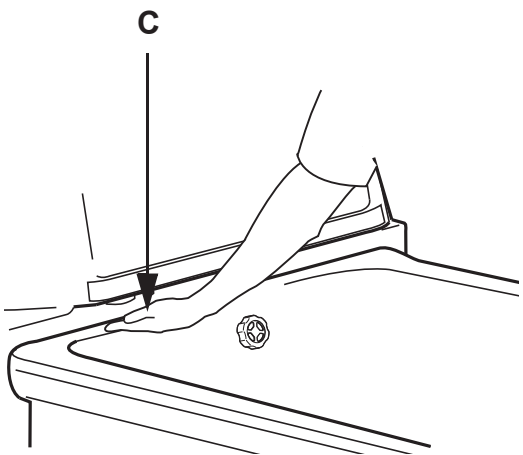
### Resetovanje zaštite od šurenja (samo kod modela P220) (5 koraka)

- 1 Pobrinite se za to da oba LED indikatora na dugmetu za dezinfekciju/automatsko čišćenje i dugmetu za tuš za pacijenta prestanu da trepere.
- 2 Okrenite ručicu na termostatskom mešaču na COLD (Hladno).
- 3 Pritisnite dugme za punjenje kade i puniti kadu sve dok se na ekranu za temperaturu ne prikaže 30-35 °C (86-95 °F).
- 4 Pritisnite dugme za tuš. Odignite ručku tuša i usmerite je dalje od sebe, nadole ka kadi. Pritisnite okidač na ručki tuša.
- 5 Pričekajte nekoliko sekundi da voda dosegne ispravnu temperaturu.

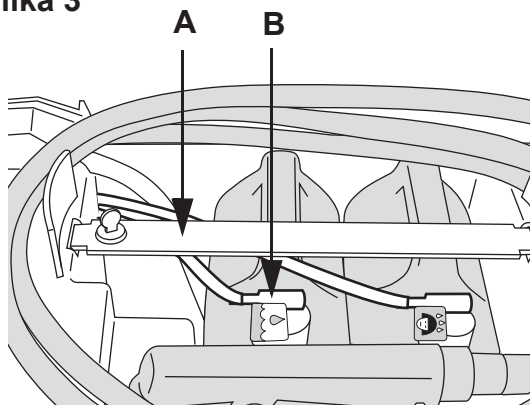
Slika 1



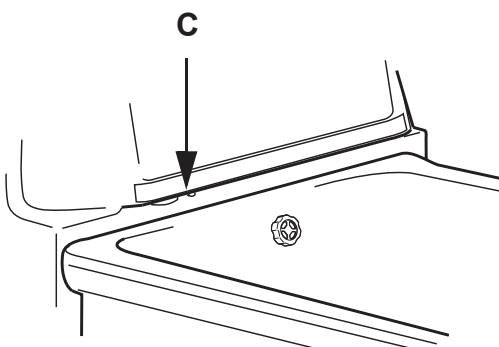
Slika 2



Slika 3



Slika 4



## Resetovanje zaštite od šurenja (samo kod modela P300) (4 koraka)

Model P300 se resetuje i automatski obavlja ponovnu kalibraciju.

- 1 Sačekajte da indikacija na ekranu **----** nestane.
- 2 Držite dugme za punjenje kade pritisnutim sve dok se na ekranu za temperaturu ne prikaže 30-35 °C (86-95 °F).
- 3 Pritisnite dugme za tuš. Odignite ručku tuša i usmerite je dalje od sebe, nadole ka kadi. Pritisnite okidač na ručki tuša.
- 4 Pričekajte nekoliko sekundi da voda dosegne ispravnu temperaturu.

## Šampon/kupka za telo (opciono)

Boca sa šamponom/kupkom za telo nalazi se ispod poklopca kontrolne table i ručke za zaključavanje (A). (Pogledajte sliku 1)

Boca mora da se montira na odgovarajući spoj creva za tretman i boce (B). (Pogledajte sliku 1)

Kompanija Arjo preporučuje upotrebu Arjo Care™ šampona i kupke za telo, blagog sapuna sa dvostrukom funkcijom.

- Pritisnite  dugme za šampon/kupku za telo dok držite šaku pod slavinom posude (C). (Pogledajte sliku 2)


Vreme doziranja kod modela P300 je prethodno podešeno, ali može da se menja. Pročitajte odeljak *Promena podrazumevanih postavki (samo model P300)* na stranici 27.

## Ulje za kupanje/ArjoSound™ kondicioner vode (opciono)

Boca sa uljem za kupanje / ArjoSound kondicionerom vode nalazi se ispod poklopca kontrolne table i ručke za zaključavanje (A). (Pogledajte sliku 3)

Boca mora da se montira na odgovarajući spoj creva za tretman i boce (B). (Pogledajte sliku 3)

Kompanija Arjo preporučuje korišćenje ulje za kupanje Arjo Oil™ ili ArjoSound kondicioner vode ako kada ima sistem Hydrosound.

- Pritisnite dugme za  ulje za kupanje / ArjoSound kondicioner vode da biste tečnost sipali direktno u vodu u kadi (C). (Pogledajte sliku 4)
- Sistem kade sa sistemom Hydrosound ima ArjoSound kondicioner vode umesto ulja za kupanje (Arjo Oil™).

Vreme doziranja kod modela P300 je prethodno podešeno, ali može da se menja. Pročitajte odeljak *Promena podrazumevanih postavki (samo model P300)* na stranici 27.

## Podizanje i spuštanje kade



### UPOZORENJE

Da biste sprečili priklještenje nogu ili stopala pacijenta ili negovatelja, uverite se da su udaljeni od svih prepreka.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do prevrtanja uređaja koji se koristi, nemojte podizati niti spuštati drugu opremu u njegovoj blizini i imajte na umu nepomične predmete pri spuštanju.

Kada može da se podigne i spusti da bi se postigla ergonomska radna visina za negovatelja. (Pogledajte sliku 1)

- Podignite kadu do željene visine pritiskom na  dugme za podizanje kade.
- Spustite kadu na željenu visinu pritiskom na  dugme za spuštanje kade.

## Spuštanje u hitnom slučaju (opciono, nije za UK tržište)

U slučaju nestanka struje, ako je potrebno da se kada spusti, učinite sledeće:

- Povucite ručku za spuštanje u hitnom slučaju, koja se nalazi u dnu zadnje strane ploče. (Pogledajte sliku 2)
- Kada će se spuštati sve dok vučete ručku.

### NAPOMENA

Ako čujete zujanje, nivo baterije je nizak. Obratite se servisnom tehničaru kompanije Arjo.

## Jedinica za dezinfekciju (opciono)

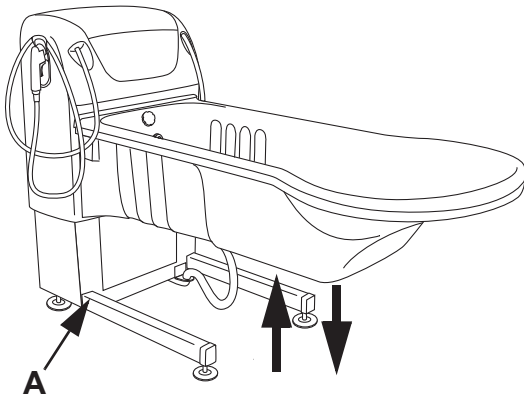
Kada ima ugrađenu jedinicu za dezinfekciju. Boca sa sredstvom za dezinfekciju nalazi se ispod poklopca kontrolne table i ispod boca za šampon i ulje za kupanje. (Pogledajte sliku 3)

Poklopac boce sa sredstvom za dezinfekciju može da se podešava i da reguliše odnos sredstva za dezinfekciju i vode.

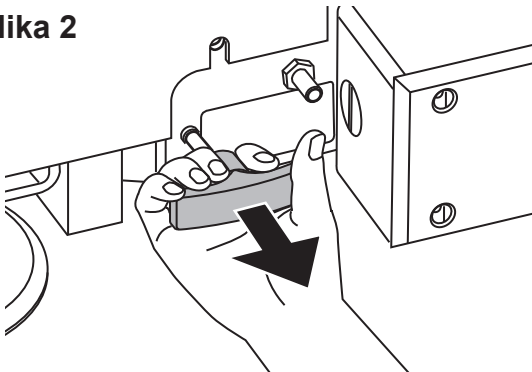
Ispod poklopca kontrolne table nalazi se ručka za raspršivanje sredstva za dezinfekciju i merač protoka. Merač protoka prikazuje odnos mešavine tečnosti, odn. sredstva za dezinfekciju i vode.

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

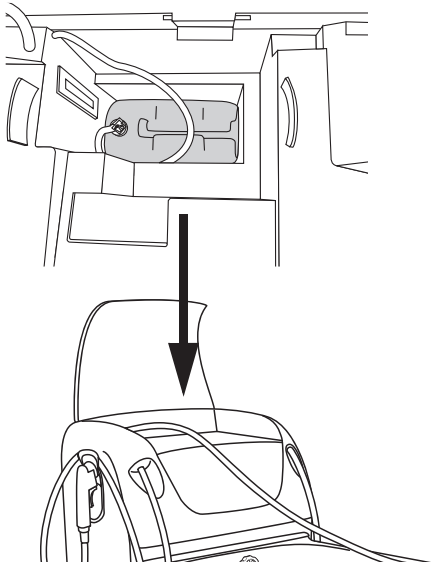
Slika 1



Slika 2



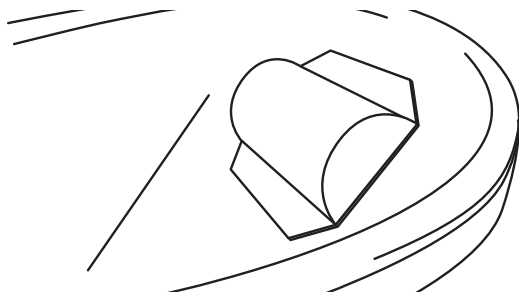
Slika 3



Način upotrebe sredstva za dezinfekciju potražite u odeljku *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40.*

- LED indikator će svetleti zeleno dok je funkcija aktivna.
- Dezinfekcija će se uključiti samo ako su sve ostale funkcije isključene i ako nema vode u kadi.
- Ako je na modelu *P300* boca sa sredstvom za dezinfekciju prazna, svi LED indikatori će početi da trepere kada pritisnete dugme za dezinfekciju. Emitovaće se zvučni signal u trajanju od 5 s i neće biti moguće dezinfikovati kadu. Na ekranu će se prikazati **STOP**.
- Postavite punu bocu sa sredstvom za dezinfekciju i pokušajte ponovo (pročitajte odeljak *Zamenite bocu sa sredstvom za dezinfekciju (kada System 2000 ima samo opciju sredstva za dezinfekciju) na stranici 42.*
- Model *P300* ima automatsku dezinfekciju za sistem *Hydromassage* (kod modela *P220* je to opciono).

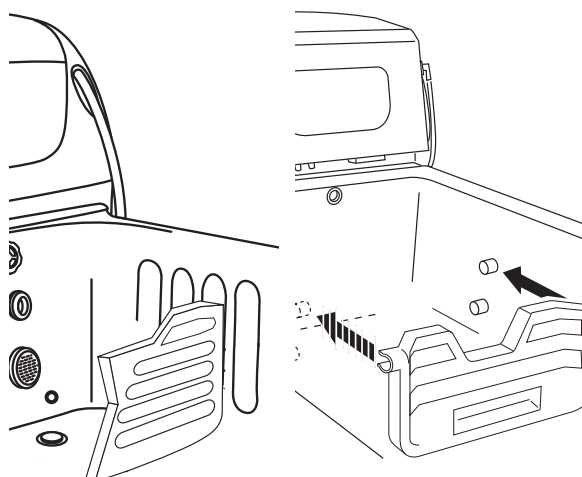
**Slika 1**



**Slika 2**

**Rhapsody®**  
**Primo®**  
**Harmonie™**

**Primo® Ferro**



## Jastuk

Jastuk može da se podešava i pričvršćuje se za kadu putem vakuumskih pričvršćivača na poledini jastuka. **(Pogledajte sliku 1)**

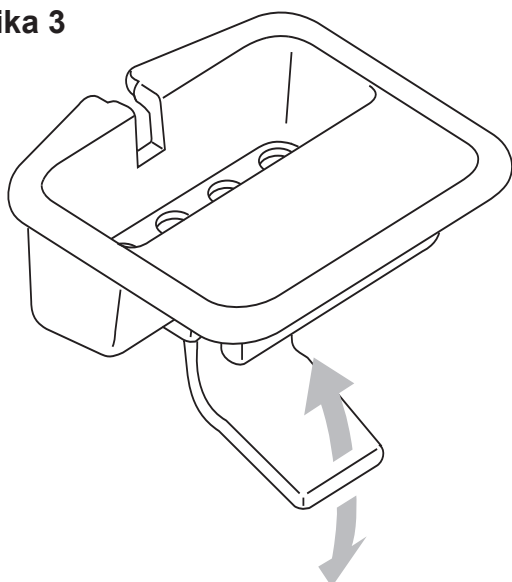
- Mokri vakuumski pričvršćivači bolje prijanjaju.
- Postavite jastuk tako da bude u najpraktičnijem položaju za pacijenta i da pruža najbolji oslonac.

## Oslonac za stopala

Oslonac za stopala može da se podešava i da se postavi u tri različita položaja, zavisno od dužine pacijenta. **(Pogledajte sliku 2)**

- Postavite oslonac za stopala u jedan od tri otvora. Kod modela **Primo® Ferro** ga pritisnite tako da nalegne.

**Slika 3**



## Polica za sredstva za ličnu higijenu (opciono)

Polica može da se okači na bočnu ivicu kade. Može da se koristi za praktično odlaganje pribora za kupanje. Podesite oslonac po potrebi. **(Pogledajte sliku 3)**

## Ispiranje vrućom vodom (komplet)

Pročitajte zasebni dokument *Komplet za ispiranje vrućom vodom P300*.

# Sistem Hydromassage

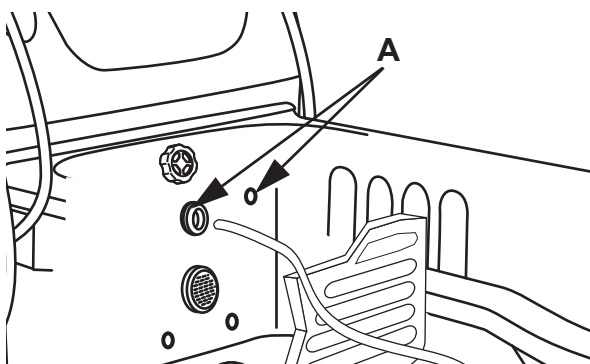
## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do upetljavanja kose ispod vode, obavezno pre upotrebe montirajte poklopac za usisavanje za sistem *Hydromassage*.

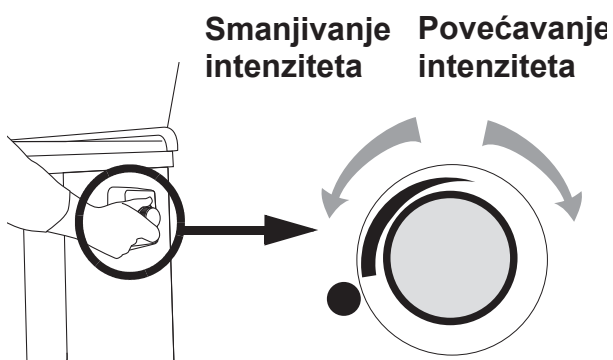
## OPREZ

Okrenite ručicu za intenzitet vode za hidromasažu na najjači intenzitet, kako biste sprečili curenje vode na pod. Do curenja dolazi zbog nakupljenog pritiska vode u sistemu *Hydromassage*. (Pogledajte sliku 2)

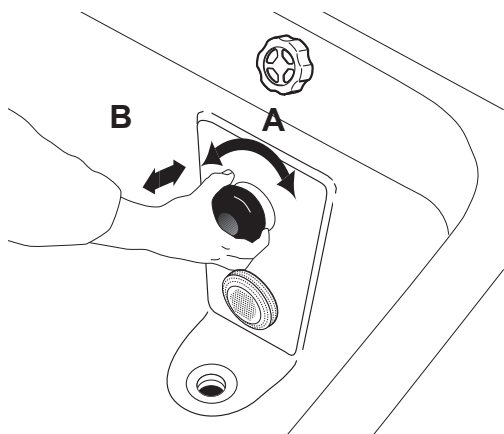
Slika 1



Slika 2




Slika 3



## Korišćenje sistema Hydromassage™

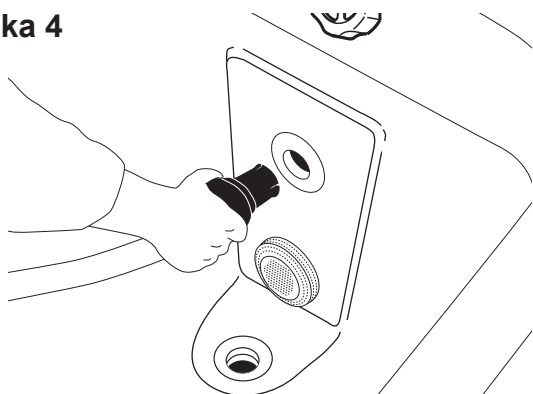
(12 koraka)

- 1 Napunite kadu vodom željene temperature putem slavine sistema *Hydromassage* i gornjeg senzora (A). (Pogledajte sliku 1)
- 2 Započnite hidromasažu pritiskom na dugme sistem *Hydromassage* na kontrolnoj tabli. 
- 3 Podrazumevano vreme rada je 15 minuta, nakon čega se hidromasaža automatski prekida. Sačekajte 15 minuta da biste je ponovo pokrenuli.
  - Tokom 15 minuta rada, hidromasaža se može zaustaviti u bilo kom trenutku, pritiskom na dugme sistema *Hydromassage*.
  - Obavezno isključite sistem *Hydromassage* kada završite.
- 4 Protok vode može da se podešava pomoću ručice na gornjoj desnoj strani kade. (Pogledajte sliku 2)
  - Počnite na **niskim intenzitetom** tako što ćete ručicu okrenuti **suprotno od kretanja kazaljke na satu**.
  - **Povećajte intenzitet** protoka vode tako što ćete okretati ručicu **u smeru kretanja kazaljke na satu**.
- 5 Podesite smer mlaznice vode okretanjem slavine sistema *Hydromassage* (A). (Pogledajte sliku 3)
  - Uklonite podesivu mlaznicu sistema *Hydromassage* (B) ako želite da mlaz pokrije širu površinu (samo je izvucite). (Pogledajte sliku 3)
- 6 Kada završite sa hidromasažom, isključite sistem *Hydromassage* tako što ćete pritisnuti dugme sistema *Hydromassage*.

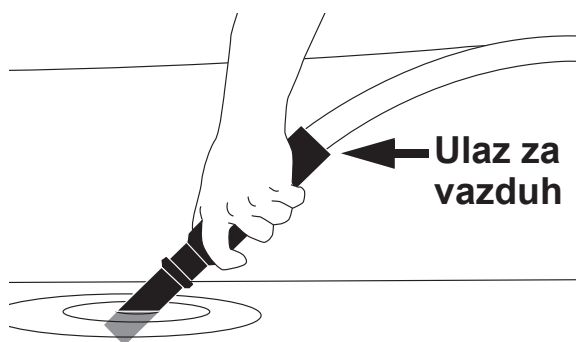
Pređite na korake na sledećoj stranici.



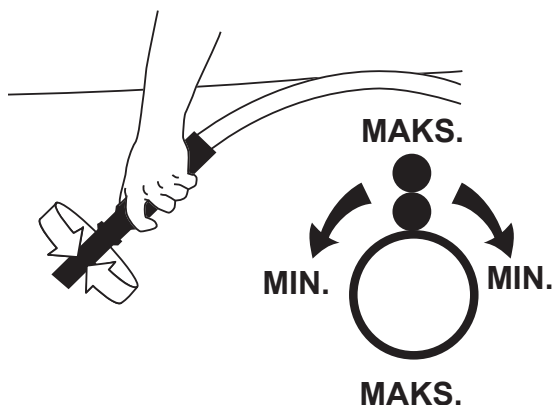
Slika 4



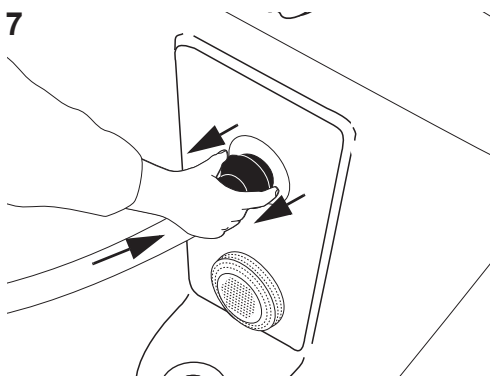
Slika 5



Slika 6



Slika 7



## Nastavak hidromasaže sa crevom za tretman (opciono)

- 7 Ako je hidromasaža uključena, zaustavite je pritiskom na dugme sistema *Hydromassage* pre nego što priključite crevo za tretman.
  - Uklonite mlaznicu sistema *Hydromassage* (samo je izvucite).
  - Priključite crevo za tretman na uređaj za brzo povezivanje u kadi. **(Pogledajte sliku 4)**
  - Crevo za tretman i ugrađena mlaznica unutar kade ne mogu da se koriste istovremeno.
- 8 Usmerite mlaznicu creva za tretman u vodu. Uverite se da se ulaz za vazduh nalazi iznad površine vode. **(Pogledajte sliku 5)**
- 9 Hidromasaža putem creva za tretman pokreće se pritiskom na dugme sistema *Hydromassage* na kontrolnoj tabli.
- 10 Da biste podesili intenzitet mlaza, okrećite spoljni deo mlaznice creva za tretman. **(Pogledajte sliku 6)**
  - Kada se dve tačke na mlaznici poravnaju, mlaz ima najviši intenzitet.
  - Kada mlaznicu okrenete za 90°, intenzitet mlaza se smanjuje.
  - Kada mlaznicu okrenete za dodatnih 90°, intenzitet mlaza se povećava itd.
- 11 Kada završite sa hidromasažom, isključite sistem *Hydromassage* tako što ćete pritisnuti dugme sistema *Hydromassage*.
- 12 Uklonite crevo za tretman sa uređaja za brzo priključivanje tako što ćete gurnuti crevo za tretman dok istovremeno vučete držač za crevo za tretman unazad. **(Pogledajte sliku 7)**

# Sistem Hydrosound

Sistem Hydrosound® se koristi za čišćenje pacijenta putem ultrazvuka niske frekvencije i niskog intenziteta. U kombinaciji sa vodom predstavlja efikasan i nežan način čišćenja kože.

Podešavanje trajanja i intenziteta čišćenja putem sistema *Hydrosound* stvar je izbora, u zavisnosti od potrebnog stepena čistoće pacijenta i pacijentove ugodnosti. Što je trajanje izlaganja duže i postavka intenziteta veća, to je čišćenje efikasnije.

Kod pacijenata koji se prvi put sreću sa sistemom čišćenja *Hydrosound* preporučuje se da se intenzitet podesi na niži nivo pre upotrebe višeg intenziteta.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do povreda, nemojte da koristite sistem *Hydrosound* na trudnicama.**

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do oštećenja sluha, glava pacijenta mora da bude iznad vode kada koristite sistem *Hydrosound*.**

## Korišćenje sistema Hydrosound®

### (10 koraka)

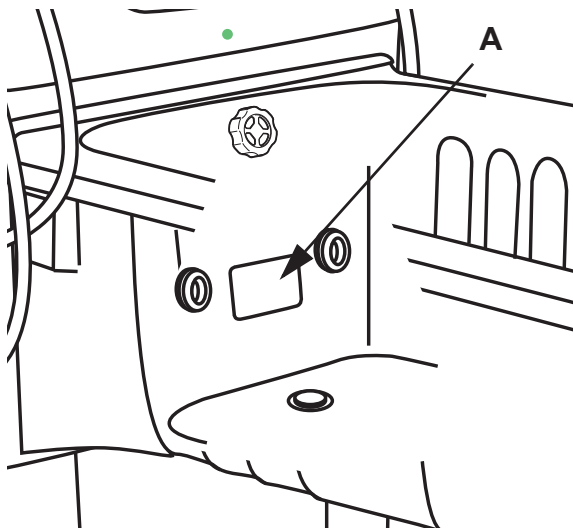
Pre nego što pokrenete sistem *Hydrosound*:

- 1 Napunite kadu vodom. Nivo vode mora da premašuje ploču pretvarača sistema *Hydrosound* (A). (Pogledajte sliku 1)
- 2 Rukom proverite temperaturu vode, tako da ne bude ni suviše hladna ni suviše vruća.

## OPREZ

**Isključivo koristite *ArjoSound* kondicioner vode sa sistemom *Hydrosound*. Nemojte da koristite ulja za kupanje niti druga sredstva za kondicioniranje kože sa sistemom *Hydrosound* jer ona mogu da ometaju talase pritiska ultrazvuka.**

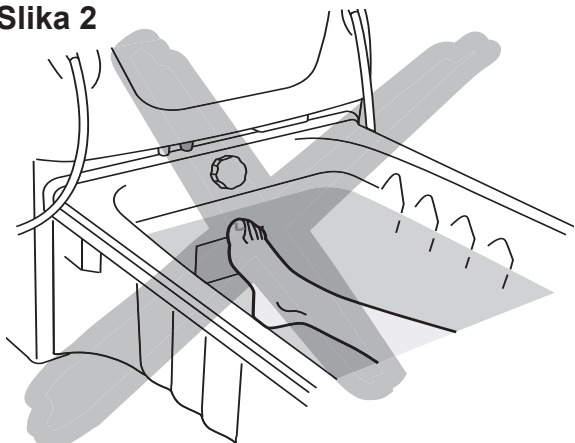
Slika 1



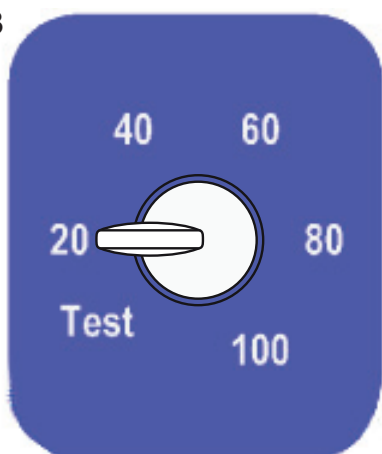
*Pređite na korake na sledećoj stranici.*



Slika 2



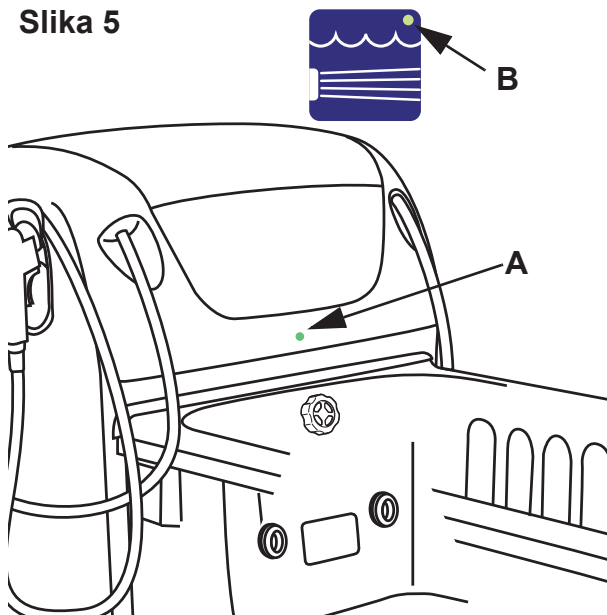
Slika 3



Slika 4



Slika 5



- 3 Dodajte *ArjoSound* kondicioner vode pritiskom na dugme za *ArjoSound* kondicioner vode na kontrolnoj tabli i proverite da li se kondicioner meša sa vodom.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do opekotina, izbegavajte duži kontakt sa pločom pretvarača sistema *Hydrosound* dok ona radi. (Pogledajte sliku 2)**

- 4 Pokrenite sistem *Hydrosound* pritiskom na dugme sistema *Hydrosound* na kontrolnoj tabli. Podrazumevano vreme rada je 15 minuta, nakon čega se sistem *Hydrosound* automatski isključuje. Sačekajte 15 minuta da biste je ponovo pokrenuli.
- 5 Zaustavite sistem *Hydrosound* u bilo kom trenutku ponovnim pritiskom na dugme sistema *Hydrosound*.
- 6 Kod modela *P220*, je moguće izabrati različite nivoe intenziteta okretanjem ručice na gornjoj strani kade. (Pogledajte sliku 3)
  - Intenzitet se povećava okretanjem ručice u smeru kretanja kazaljke na satu.

Kod modela *P300* izaberite intenzitet pritiskom na dugmad plus (+) i minus (-) na ekranu. (Pogledajte sliku 4)

  - Možete da izaberete nivoe 20, 40, 60, 80 ili 100 mW/cm<sup>2</sup> i test, korak po korak.
- 7 LED indikator (A) na modelu *P220* ili LED indikator (B) na dugmetu *Hydrosound* na modelu *P300* će neprekidno svetleti zeleno i čuće se zvučni signal sa ploče pretvarača kada se izabere bilo koji aktivni nivo. (Pogledajte sliku 5)
  - Zvučni signal će se pojačavati sa povećavanjem nivoa.
- 8 Nivo testa se koristi za proveru nivoa intenziteta sistema *Hydrosound* i proveru da li je on u određenom opsegu. Ako položi test, isključuje se i sistem *Hydrosound* će biti potrebno ponovo pokrenuti.
  - Kod modela *P300* će se na ekranu pojaviti „TEST“.
- 9 Ukoliko test ne bude uspešan, kod modela *P220* će treperiti žuta lampica kada je uređaj u režimu testiranja. Kod modela *P300* će se na ekranu prikazati -04- kao greška. Obratite se servisnom tehničaru kompanije Arjo ako uređaj ne prođe test.
  - Ista ta žuta lampica će treperiti u normalnom režimu ako dođe do problema prilikom korišćenja sistema *Hydrosound*.
- 10 Kada završite, pritisnite dugme sistema *Hydrosound* da biste ga zaustavili.

# Sistem Sound & Vision





Sistem Sound & Vision® predstavlja stimulativno prijatno višebojno osvetljenje pod vodom i tihu muziku, što povećava korist kupanja. On smiruje uznemirene i anksiozne pacijente.

Sistem *Sound & Vision* može da se kombinuje sa nepomičnom kupkom, sistemom *Hydromassage* ili sistemom *Hydrosound*.


## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do strujnog udara, u priključku kade koristite isključivo USB memorijski uređaj.**

## Korišćenje sistema Sound & Vision (4 koraka)

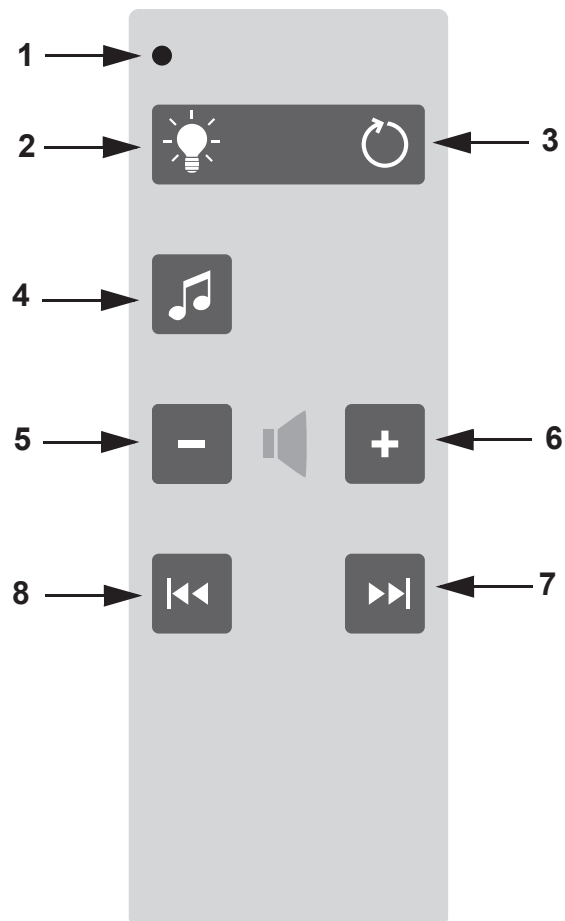
- 1 Da biste aktivirali sistem *Sound & Vision*:
  - Počnite tako što ćete otvoriti poklopac kontrolne table.
  - Zatim odvrćite crni poklopac u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu da biste došli do priključka za USB.
  - Priključite memorijski uređaj sistema *Sound & Vision*.
- 2 Pritisnite dugme za  MP3 na ručnom upravljaču da biste pokrenuli muziku. Moguće je očitati isključivo MP3 datoteke i samo datoteke iz korenskog direktorijuma (ne iz „fascikli“).
  - Sistem *Sound & Vision* se uvek pokreće pri vrlo niskoj jačini zvuka. Pomoću dugmadi za jačinu tona podesite željeni nivo.
  - LED indikator ručnog upravljača sistema *Sound & Vision* treperi kada je sistem aktivan.
- 3 Pritisnite dugme sistema  *Sound & Vision* na ručnom upravljaču da biste uključili šarena svetla u kadi.
  - Pritisnite  jednom ili više puta da biste promenili boju svetla.
  - Možete da birate između crvene, zelene, plave, ružičaste i žute.
- 4 Da biste pokrenuli promenu različitih boja svetla pritisnite  dugme za automatsku promenu boja svetla.
  - Držite dugme pritisnutim 2 s da biste isključili svetlo.

## NAPOMENA

Funkcija reprodukcije muzike će se automatski zaustaviti 30 minuta nakon aktiviranja. Da biste nastavili da slušate muziku, pritisnite  dugme za MP3 uređaj na ručnom upravljaču.

## Ručni upravljač sistema Sound & Vision


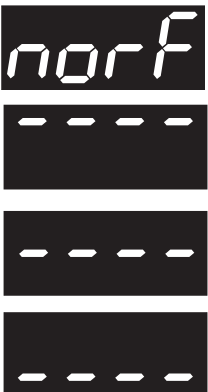










- 1 LED – indikator aktivnosti
- 2 Svetla sistema *Sound & Vision* – uključivanje/isključivanje
- 3 Automatska promena boje svetla – uključeno/isključeno
- 4 MP3 reprodukcija – uključeno/pauza
- 5 Smanjivanje (-) jačine zvuka.
- 6 Pojačavanje (+) zvuka
- 7 Premotavanje MP3 numere unapred
- 8 Premotavanje MP3 numere unazad



# Promena podrazumevanih postavki (samo model P300)

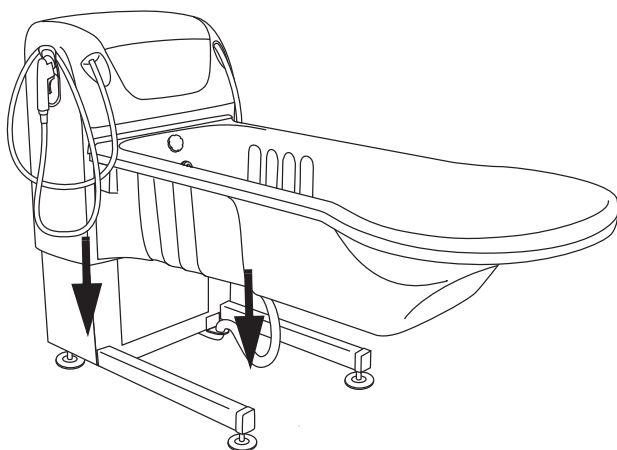
## (4 koraka)

- 1 Da biste promenili podrazumevane postavke, pritisnite skriveno dugme i jedno od dugmadi funkcija (pročitajte odeljak *Kontrolne table na stranici 12*). Držite oba dugmeta pritisnuta istovremeno najmanje 2 s. Kada pritisnete skriveno dugme, čućete zvučni signal.
- 2 Da biste prešli sa jedne postavke na drugu, pritisnite skriveno dugme.
- 3 Podesite vrednosti pomoću dugmadi plus (+) i minus (-).
- 4 Pritisnite dugme izabrane funkcije da biste potvrdili postavku pre nego što nastavite.

Dugme funkcije	Alternativne postavke (Šifra na ekranu)	Interval postavki (prethodno podešeno)	Podrazumevane vrednosti
Punjenje 		Temperatura punjenja 18–43 °C (Evropa, Japan) Temperatura punjenja 64–109 °F (SAD) Trajanje punjenja može da se promeni od/do -200 (što je 20 s od dna) do 500 s. Svaki nivo može pojedinačno da se podesi. Nivoi zavise od pritiska vode.	37 °C (Evropa, Japan) 99 °F (SAD) 60 s visoko 30 s normalno -20 s nisko
Tuširanje 		Temperatura tuša 18–42 °C (Evropa, Japan) Temperatura tuša 18–41 °C (UK) Temperatura tuša 64–108 °F (SAD)	37 °C (Evropa, Japan) 37 °C (UK) 99 °F (SAD)
Obavite dezinfekciju 		Temperatura dezinfekcije 20–40 °C (Evropa, Japan) Temperatura dezinfekcije 68–104 °F (SAD)	25 °C (Evropa, Japan) 77 °F (SAD)
Ulje za kupanje  ArjoSound kondicioner vode		Prethodno podesite vreme doziranja ulja za kupanje/ <i>ArjoSound</i> kondicionera vode u opsegu od 1 do 5 s Ako se podesi na 0 s, doziranje će trajati sve dok se dugme za ulje za kupanje/ <i>ArjoSound</i> kondicioner vode ne pritisne. 1 s = 4 ml ulja za kupanje/ <i>ArjoSound</i> kondicionera vode	3 s (12 ml)
Šampon 		Prethodno podesite vreme doziranja u opsegu od 1 do 5 s Ako se podesi na 0 s, doziranje će trajati sve dok se dugme za šampon ne pritisne. 1 s = 4 ml šampona	3 s (12 ml)
Sistem Hydrosound 		Prethodno podesite intenzitet sistema <i>Hydrosound</i> na 20, 40, 60, 80 ili 100 mW/cm <sup>2</sup>	60 mW/cm <sup>2</sup>

# Kupanje pacijenta pomoću higijenske stolice sa dizalicom

Slika 1



## Priprema za kupanje

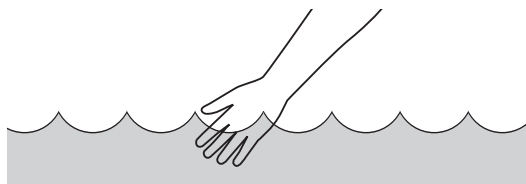
### (5 koraka)

*Alenti, Calypso i Combilift* su preporučene Arjo higijenske stolice sa dizalicom koje mogu da se koriste sa kadom *System 2000 bath*.

Pročitajte *Uputstvo za upotrebu stolica Alenti, Calypso i Combilift pre korišćenja*.

- 1 Spustite kadu do najniže visine. (**Pogledajte sliku 1**)
- 2 Pritisnite dugme za automatsko punjenje da biste napunili kadu. Na modelu *P300* izaberite nivo automatskog punjenja. (Pročitajte odeljak *Opis proizvoda/funkcije* na stranici 16.)

### 3 UPOZORENJE



**Da ne biste ošurili pacijenta, uvek proverite temperaturu vode golom rukom pre usmeravanja vode na njega. Nemojte da koristite rukavice jer njihova izolacija može da dovede do pogrešne procene temperature vode. Usmerite tok vode dalje od pacijenta.**

Postavite golu šaku u mlaz vode i uverite se da temperatura vode nije ni suviše visoka ni suviše niska.

- **P220:** Ekran će oscilirati na početku punjenja. Sačekajte da se na ekranu prikaže željena temperatura vode. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću ručice za temperaturu.
  - **P300:** Na ekranu će treperiti trenutna temperatura sve dok se ne dostigne prethodno podešena temperatura. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću dugmadi plus (+) i minus (-).
- 4 Zatvorite zapušač za odvod i pričvrstite jastuk.
  - 5 Dodatno punjenje se obavlja pritiskom na dugme za automatsko punjenje.

## Prenos i kupanje pacijenta

### (13 koraka)

Slika 1



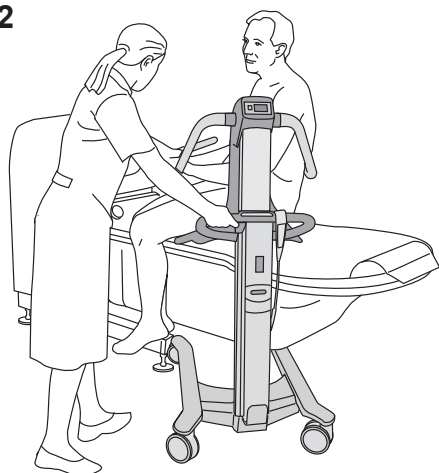
- 1 Skinite odeću sa pacijenta i pokrijte ga peškirimu kako mu ne bi bilo hladno.
- 2 Pacijent koji sedi može da se prenese sa kreveta ili kolica u kadu pomoću higijenske stolice sa dizalicom. (Pogledajte sliku 1)

### 3 UPOZORENJE

**Da biste sprečili priklještenje, vodite računa da kosa, ruke i stopala pacijenta budu blizu njegovog tela i koristite predviđene rukohvate prilikom svih pokreta.**

Prenesite pacijenta u kadu.

Slika 2



- 4 Postavite higijensku stolicu sa dizalicom dijagonalno u odnosu na stranicu kade, sa dovoljno prostora sa strane. (Pogledajte sliku 2)

### 5 UPOZORENJE

**Da biste izbegli zaglavljivanje ili uklještenje genitalija, uverite se da ima dovoljno slobodnog prostora tokom pomeranja iznad ivice kade, toaleta, noćne posude ili drugog nameštaja.**

Podignite higijensku stolicu sa dizalicom tako da i ona i genitalije budu iznad ivice kade.

### 6 UPOZORENJE

**Da biste sprečili priklještenje nogu ili stopala pacijenta ili negovatelja, uverite se da su udaljeni od svih prepreka.**

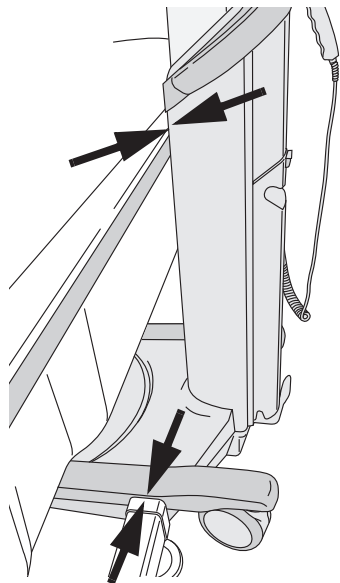
Pomerite higijensku stolicu sa dizalicom ka kadi i pomozite pacijentu da postavi noge preko ivice kade, dok okrećete dizalicu. Omogućite pacijentu da dodirne vodu nogama. Ako je potrebno, podesite temperaturu. (Pogledajte sliku 3)

Slika 3



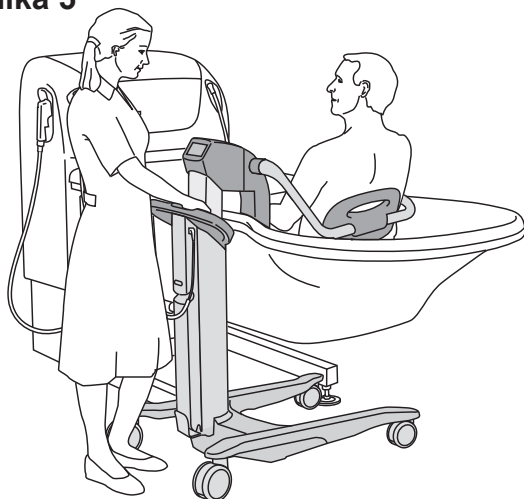
*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 4**



- 7 Centrirajte stolicu iznad kade tako da se zaustavi uz ivicu kade. Uverite se da je higijenska stolica sa dizalicom postavljena uz noge i ivicu kade. **(Pogledajte sliku 4)**

**Slika 5**



- 8 Podesite higijensku stolicu sa dizalicom na ergonomsku radnu visinu. **(Pogledajte sliku 5)**

## 9 UPOZORENJE

**Da biste izbegli zaglavljivanje ili uklještenje genitalija, uverite se da ima dovoljno slobodnog prostora tokom pomeranja iznad ivice kade, toaleta, noćne posude ili drugog nameštaja.**

Podignite kadu, ali pazite na to da ima dovoljno prostora za delove tela između dna kade i sedišta.

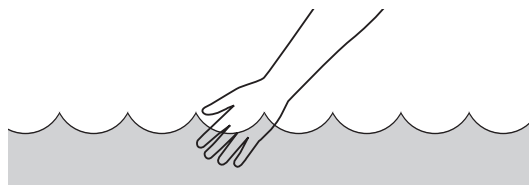
- 10 Ako pacijent to želi i ako je u stanju, postoji opcija da se oslonac za leđa savije.
- Nagnite pacijenta unapred i postavite mu šake na ručku za pokretanje.
  - Potom pomerite oslonac za leđa nagore i uklonite ga, pa omogućite pacijentu da se nagne na zadnji deo kade i na jastuk.
- 11 Postavite oslonac za stopala, ako je potrebno.
- 12 Okupajte pacijenta.
- 13 Koristite sisteme *Hydromassage*, *Hydrosound* ili *Sound & Vision*, ako su dostupni.

## Tuširanje pacijenta

### (14 koraka)

- 1 Nakon kupanja, otvorite odvod i pustite da vode oteče.
- 2 Neka pacijent postavi ruke na ručku za pokretanje i nagne se unapred. Vratite oslonac za leđa u prvobitni položaj.
- 3 Pazite na to da se pacijent i dalje drži za ručku za pokretanje.
- 4 Da biste odvojili sedalni deo stolice od dna kade, spustite kadu u najniži položaj ili podignite higijensku stolicu sa dizalicom.
- 5 Podignite ručku tuša i držite je iznad kade.
- 6 Pritisnite dugme za tuš na kontrolnoj tabli (LED indikator će zasvetleti zelenom bojom kada tuš bude aktivan).
- 7 Usmerite ručku tuša dalje od pacijenta.

### 8 **UPOZORENJE**



**Da ne biste ošurili pacijenta, uvek proverite temperaturu vode golom rukom pre usmeravanja vode na njega. Nemojte da koristite rukavice jer njihova izolacija može da dovede do pogrešne procene temperature vode. Usmerite tok vode dalje od pacijenta.**

Pritisnite okidač na ručki tuša i usmerite mlaz vode dalje od pacijenta. Postavite golu šaku u mlaz vode i uverite se da temperatura vode nije ni suviše visoka ni suviše niska.

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*



**Slika 1**



**Slika 2**



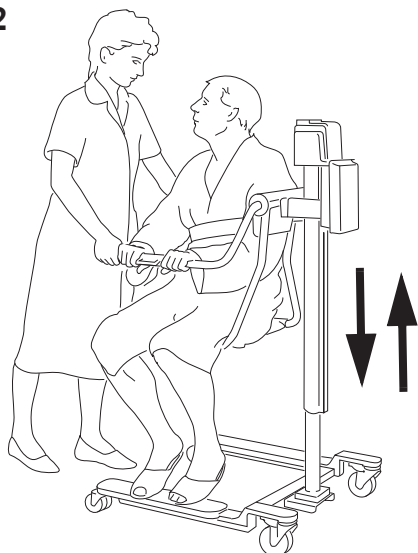
- 9 • **P220:** Proverite temperaturu vode tako što ćete golu šaku staviti pod mlaz vode. **(Pogledajte sliku 1)** Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću ručice za temperaturu.
- **P300:** Na ekranu će se prikazati vrednost temperature. Pričekajte nekoliko sekundi da voda dosegne prethodno podešenu temperaturu. Proverite postavku temperature na ekranu. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću dugmadi plus (+) i minus (-) na kontrolnoj tabli.
- 10 Neka pacijent oseti vodu rukom pre nego što usmerite mlaz vode na njega. Ako je potrebno, podesite temperaturu vode.
- 11 Da bi okidač na ručki bio pritisnut duži vremenski period, aktivirajte dugme za zaključavanje tako što ćete ga pritisnuti. Da biste otključali, pritisnite okidač na ručici.
- 12 Istuširajte pacijenta. **(Pogledajte sliku 2)**
- 13 Da biste zaustavili tuš, ponovo pritisnite dugme za tuširanje na kontrolnoj tabli.
- 14 Uverite se da je okidač tuša otključan pre nego što postavite ručku tuša nazad u držač.



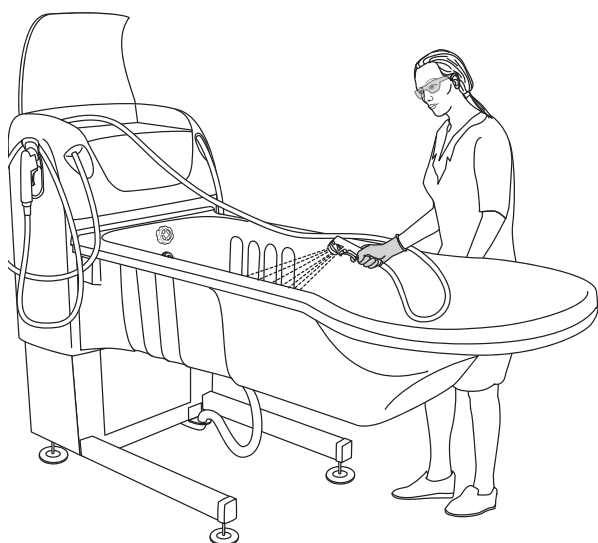
**Slika 1**



**Slika 2**



**Slika 3**



## Kraj kupanja

### (9 koraka)

- 1 Osušite pacijenta, kao i donju stranu sedišta, kako voda ne bi kapljala na pod.
- 2 Postavite jedan peškir ili dva na pacijenta ili bade mantil, ako je moguće, kako bi mu bilo toplo.
- 3 Spustite kadu do najniže visine.

### 4 **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli zaglavljivanje ili uklještenje genitalija, uverite se da ima dovoljno slobodnog prostora tokom pomeranja iznad ivice kade, toaleta, noćne posude ili drugog nameštaja.**

Podignite higijensku stolicu tako da i ona i genitalije budu iznad ivice kade.

- 5 Pomozite pacijentu da pomeri noge preko ivice kade dok okrećete dizalicu od kade. Uverite se da postoji dovoljno prostora sa strane između kade i higijenske stolice sa dizalicom. **(Pogledajte sliku 1)**
- 6 Spustite higijensku stolicu sa dizalicom.
- 7 Posušite preostale vlažne delove tela.
- 8 Podesite higijensku stolicu sa dizalicom na ergonomsku visinu prenosa za negovatelja. **(Pogledajte sliku 2)**
- 9 Kada premeštate pacijenta direktno iz kade u krevet, postavite peškir na krevet ispod sedalnog dela higijenske stolice, kako ne biste pokvasili krevet. Temeljno posušite pacijenta dok leži u krevetu.

## Dezinfekcija nakon svakog pacijenta

### (1 korak)

- 1 Pripremite kadu za sledećeg pacijenta. Kadu i higijensku stolicu sa dizalicom morate potpuno dezinfikovati nakon svake upotrebe, kako ne bi došlo do unakrsne kontaminacije. Pročitajte odeljak *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40*. **(Pogledajte sliku 3)**

Informacije o *Dezinfekciji sistema Alento*, potražite u *Uputstvu za upotrebu sistema Alenti*.

# Kupanje pacijenta pomoću kolica sa dizalicom za kadu

*Miranti* i *Bolero* su preporučene Arjo higijenske stolice sa dizalicom koje mogu da se koriste sa kadom *System 2000*.

Kompatibilna sa veličinama kade: 1870 mm (73 5/8"), 1900 mm (75"), 2120 mm (83 1/2") i 2150 mm (85").

Pre upotrebe pročitajte Uputstvo za upotrebu uređaja *Miranti* i *Bolero*.

## Priprema za kupanje

### (7 koraka)

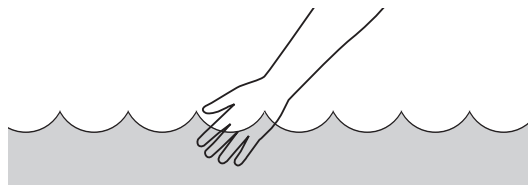
- 1 Spustite kadu do najniže visine. (**Pogledajte sliku 1**)
- 2 Uklonite oslonac za stopala i jastuk.

#### **OPREZ**

**Da biste sprečili oštećenje opreme pri korišćenju kolica sa dizalicom za kadu, neophodno je ukloniti oslonac za stopala i jastuk.**

- 3 Pritisnite dugme za automatsko punjenje da biste napunili kadu vodom. Izaberite nivo automatskog punjenja na modelu *P300* (pročitajte odeljak *Opis proizvoda/funkcije* na stranici 16).

#### **UPOZORENJE**

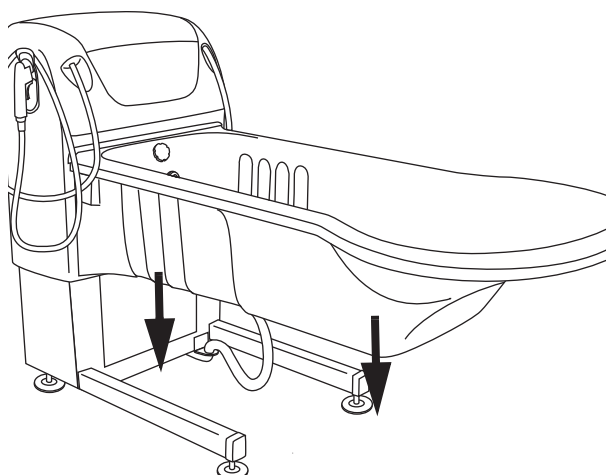


**Da ne biste ošurili pacijenta, uvek proverite temperaturu vode golom rukom pre usmeravanja vode na njega. Nemojte da koristite rukavice jer njihova izolacija može da dovede do pogrešne procene temperature vode. Usmerite tok vode dalje od pacijenta.**

- 5 Postavite golu šaku u mlaz vode i uverite se da temperatura vode nije ni suviše visoka ni suviše niska.
  - **P220:** Ekran će oscilirati na početku punjenja. Sačekajte da se na ekranu prikaže željena temperatura vode. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću ručice za temperaturu.

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

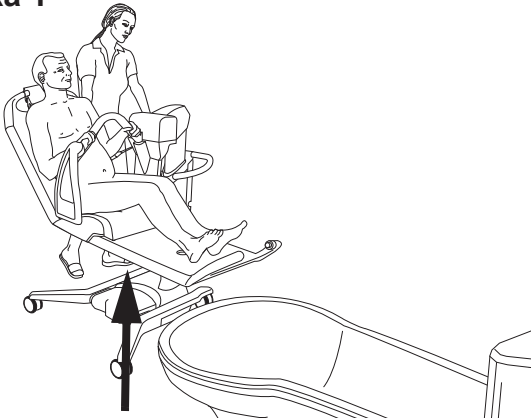
**Slika 1**



- **P300:** Na ekranu će treperiti trenutna temperatura sve dok se ne dostigne prethodno podešena temperatura. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću dugmadi plus (+) i minus (-).

- 6 Zatvorite zapušač za odvod.
- 7 Dodatno punjenje nakon osnovnog se obavlja pritiskom na dugme za automatsko punjenje.

**Slika 1**

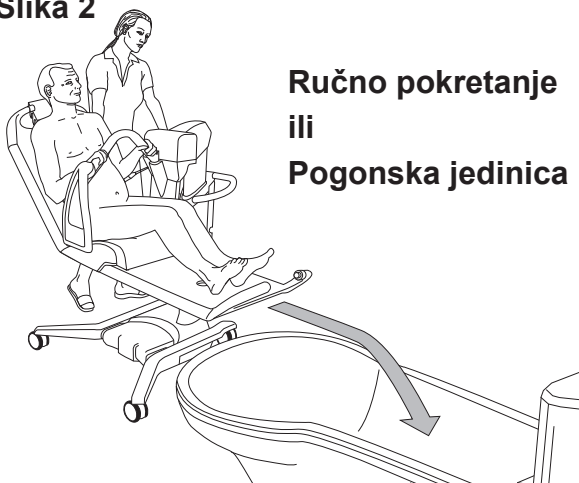


## **Prenos i kupanje**

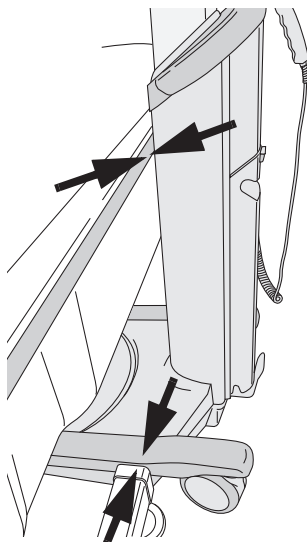
### **(13 koraka)**

- 1 Nepokretan pacijent može da se premesti sa kreveta pomoću *Miranti* kolica sa dizalicom za kadu.
- 2 Skinite odeću sa pacijenta i pokrijte ga peškirim kako mu ne bi bilo hladno.
- 3 Postavite kolica sa dizalicom za kadu iza i bočno u odnosu na kadu.
- 4 Podignite nosila kolica sa dizalicom za kadu, kako biste izbegli ivicu kade. **(Pogledajte sliku 1)**
- 5 Pomerajte kolica sa dizalicom za kadu dijagonalno preko kade. **(Pogledajte sliku 2)**

**Slika 2**



**Slika 3**



- 6 Pomerajte kolica po sredini preko kade, sve dok se ne zaustave uz noge i ivicu kade. **(Pogledajte sliku 3)**

### **OPREZ**

**Da biste sprečili oštećenje opreme, nožice kade obavezno moraju da budu ispod šasijske kolica sa dizalicom za kadu.**

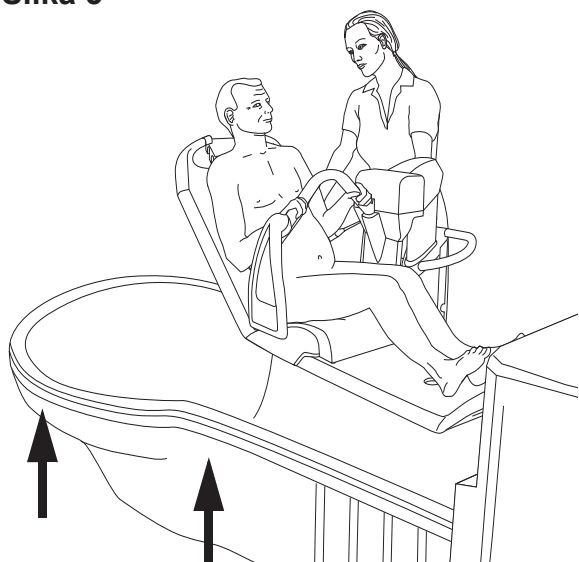
*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 4**



- 7 Uverite se u to da su nosila centrirana iznad kade.
- 8 Podesite kolica sa dizalicom za kadu na ergonomsku radnu visinu. **(Pogledajte sliku 4)**

**Slika 5**



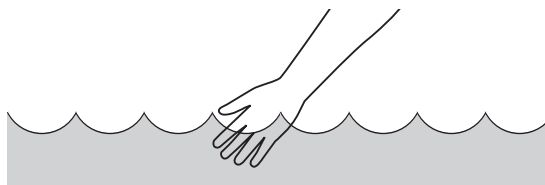
- 9 Podignite kadu tako da nosila dodiruju dno kade. **(Pogledajte sliku 5)**
- 10 Spustite oslonac za leđa u udoban položaj za pacijenta.
- 11 Postavite oslonac za stopala, ako je potrebno.
- 12 Okupajte pacijenta.
- 13 Koristite sisteme *Hydromassage*, *Hydrosound* ili *Sound & Vision*, ako su dostupni.

## Korišćenje tuša

### (13 koraka)

- 1 Nakon kupanja, otvorite odvod i pustite da vode oteče.
- 2 Podignite oslonac za leđa i postavite šake pacijenta na rukohvat.
- 3 Da biste odvojili nosila od dna kade, spustite kadu u najniži položaj ili podignite higijensku stolicu sa dizalicom.
- 4 Uhvatite ručku tuša i držite je iznad kade.
- 5 Pritisnite dugme za tuš na kontrolnoj tabli (LED indikator će zasvetleti zelenom bojom kada tuš bude aktivan).
- 6 Usmerite ručku tuša dalje od pacijenta.

### 7 UPOZORENJE

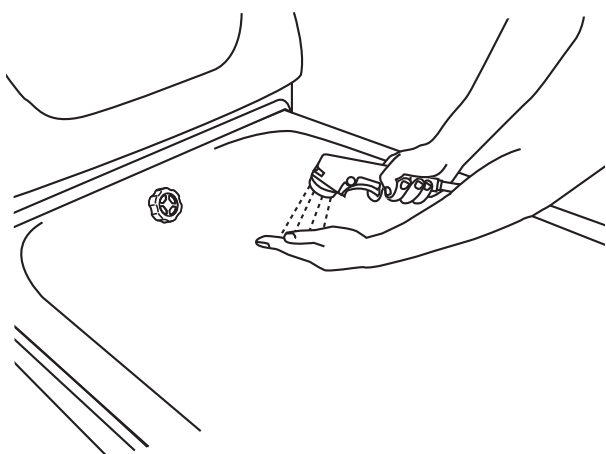


**Da ne biste ošurili pacijenta, uvek proverite temperaturu vode golom rukom pre usmeravanja vode na njega. Nemojte da koristite rukavice jer njihova izolacija može da dovede do pogrešne procene temperature vode. Usmerite tok vode dalje od pacijenta.**

Pritisnite okidač na ručki tuša i usmerite mlaz vode dalje od pacijenta. Postavite golu šaku u mlaz vode i uverite se da temperatura vode nije ni suviše visoka ni suviše niska.

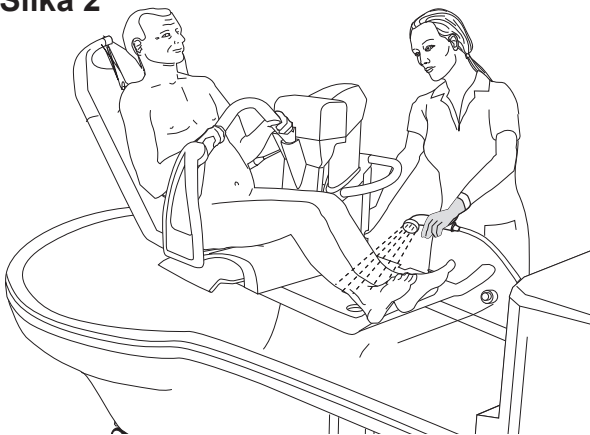
- 8
  - **P220:** Proverite temperaturu vode tako što ćete golu šaku staviti pod mlaz vode. Ako je potrebno, podesite temperaturu pomoću ručice za temperaturu. (**Pogledajte sliku 1**)
  - **P300:** Na ekranu će se prikazati vrednost temperature. Pričekajte nekoliko sekundi da voda dosegne prethodno podešenu temperaturu. Proverite postavku temperature na ekranu. Ako želite, podesite temperaturu pomoću dugmadi plus (+) i minus (-) na kontrolnoj tabli.

Slika 1

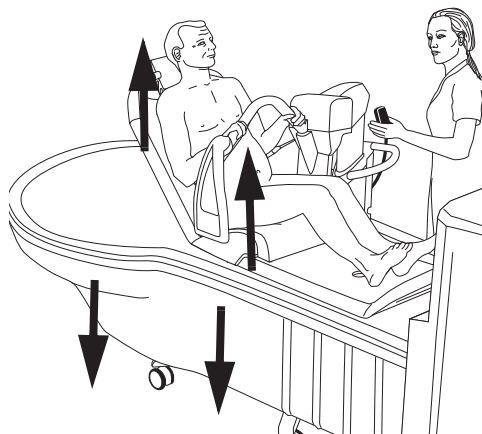


*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

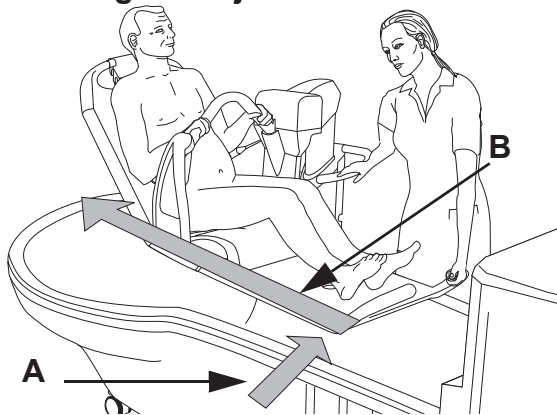
**Slika 2**



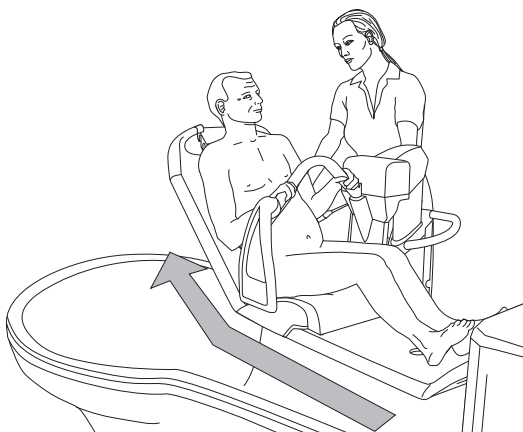
**Slika 3**



**Slika 4 Pogonska jedinica**



**Slika 5 Ručno pokretanje**



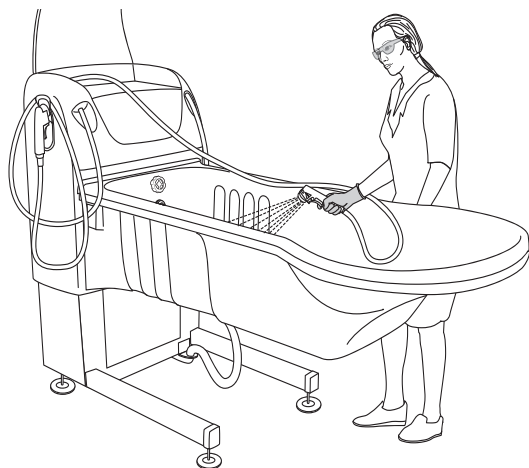
- 9 Neka pacijent oseti vodu rukom pre nego što usmerite mlaz vode na njega. Ako je potrebno, podesite temperaturu vode.
- 10 Da bi okidač na ručki bio pritisnut duži vremenski period, aktivirajte dugme za zaključavanje tako što ćete ga pritisnuti. Da biste otključali, pritisnite okidač na ručici.
- 11 Istuširajte pacijenta. **(Pogledajte sliku 2)**
- 12 Da biste zaustavili tuš, ponovo pritisnite dugme za tuš.
- 13 Uverite se da je okidač tuša otključan pre nego što postavite ručku tuša nazad u držač.

## **Kraj kupanja**

### **(6 koraka)**

- 1 Posušite pacijenta, kao i donju stranu nosila, kako voda ne bi kapljala na pod.
- 2 Postavite jedan peškir ili dva na pacijenta, kako bi mu bilo toplo.
- 3 Spustite kadu na najnižu visinu i podignite nosila. **(Pogledajte sliku 3)**
- 4 Ručno povucite kolica sa dizalicom za kadu približno 30 cm (1 stopa) od kade **(A)**. Zatim aktivirajte pogonsku jedinicu na ručki na uznožju kreveta i pomerajte kolica sa dizalicom za kadu duž bočne strane kade **(B)**. **(Pogledajte sliku 4)**
- 5 Ako nema pogonske jedinice, samo ručno vucite kolica sa dizalicom za kadu duž bočne strane kade. **(Pogledajte sliku 5)**
- 6 Kada premeštate pacijenta direktno iz kade u krevet, postavite peškir na krevet ispod nosila kolica sa dizalicom za kadu, kako ne biste pokvasili krevet. Temeljno posušite pacijenta dok leži u krevetu.

**Slika 1**



## **Dezinfekcija nakon svakog pacijenta**

### **(1 korak)**

- 1 Pripremite kadu za sledećeg pacijenta. Kadu i kolica sa dizalicom za kadu morate potpuno dezinfikovati nakon svake upotrebe, kako ne bi došlo do unakrsne kontaminacije. Pročitajte odeljak *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40. (Pogledajte sliku 1)*

Informacije o čišćenju i dezinfekciji *Miranti* kolica sa dizalicom za kadu potražite u uputstvu za upotrebu sistema *Miranti*.

# Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju

Neophodno je obavljati temeljnu dezinfekciju kako bi se zaustavio razvoj bakterija na opremi i unutar nje. To je naročito važno u slučajevima gde se kada *System 2000* koristi u zajedničkim prostorijama.

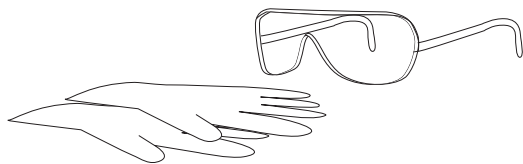
## UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli iritaciju očiju ili kože, nemojte nikada da vršite dezinfekciju u prisustvu pacijenta.

## UPOZORENJE



Da biste izbegli oštećenja kože i očiju, uvek nosite zaštitne naočare i rukavice. U slučaju kontakta, isperite velikom količinom vode. Ako dođe do iritacije očiju ili kože, zatražite lekarsku pomoć. Uvek pročitajte bezbednosni list sredstva za dezinfekciju.

## OPREZ

Da biste izbegli oštećenja opreme, koristite samo sredstva za dezinfekciju koja proizvodi kompanija Arjo.

## Arjo sredstva za dezinfekciju

Da biste postigli optimalni učinak, koristite isključivo Arjo sredstva za dezinfekciju. Ako imate pitanja u vezi sa dezinfekcijom opreme ili ako želite da poručite sredstvo za dezinfekciju (pročitajte odeljak *Delovi i dodatna oprema na stranici 69*), obratite se korisničkoj službi kompanije Arjo navedenoj na poslednjoj stranici.

## Dodatna oprema za čišćenje i dezinfekciju kade System 2000

- Zaštitne naočare
- Zaštitne rukavice
- Boca za raspršivanje sa sredstvom za dezinfekciju ili ručka za raspršivanje sredstva za dezinfekciju.
- Boca za raspršivanje sa vodom ili ručka tuša
- Krpe – navlažene i suve
- Ubrusi
- Meka četka
- Meka četka sa dugom drškom



## Sprečavanje nastanka mikrobioloških formacija

Kako bi se unapredile kurativne radnje u ustanovi (hlor ili termički šok), koje ne garantuju dugoročno smanjenje kontaminacije, obavezno pratite uputstva u nastavku.

### Mere predostrožnosti pri montaži

Da biste ograničili razvoj bakterijske flore, neophodno je da preduzmete korake na četiri nivoa:

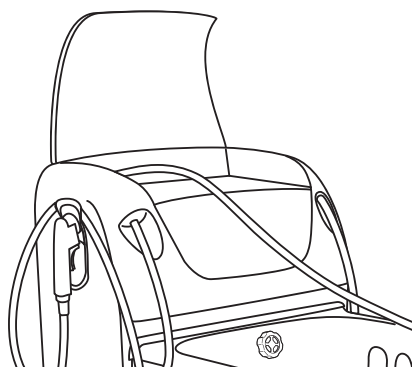
- Izbegavajte ustajalost vode i obezbedite adekvatnu cirkulaciju vode;
- Preduzmite mere predostrožnosti protiv nastanka kamenca i korozije zbog kvaliteta vode;
- Održavajte visoku temperaturu vode od izvora vruće vode do različitih distribucionih cevi;
- Mešajte vruću i hladnu vodu što je bliže moguće tački korišćenja.

### Korišćenje

- Pobrinite se za to da voda svakodnevno cirkuliše u kadi i tušu *čak i kada se kada ne koristi*, a obratite posebnu pažnju na to da uklonite svu vodu koja može da zaostane u crevu.
- Neka voda teče približno 5 minuta pre prvog kupanja u toku dana.
- Čišćenje i dezinfekciju kade obavljajte u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* pre prvog kupanja tokom dana i nakon kupanja svakog od pacijenata.

Nemojte da zaboravite da se obratite kompaniji Arjo radi godišnjeg preventivnog održavanja.

Slika 1



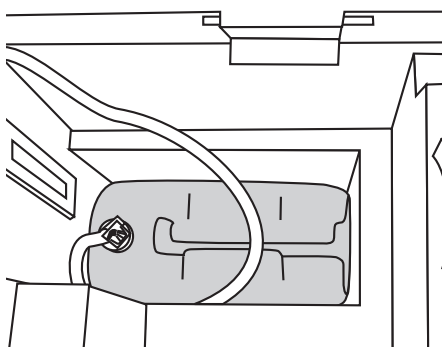
**Zamenite bocu sa sredstvom za dezinfekciju (kada System 2000 ima samo opciju sredstva za dezinfekciju)**

**(12 koraka)**

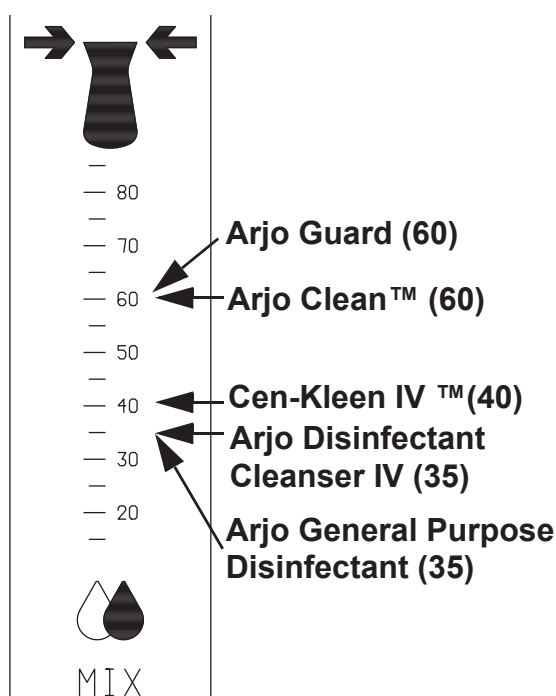
## UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.**

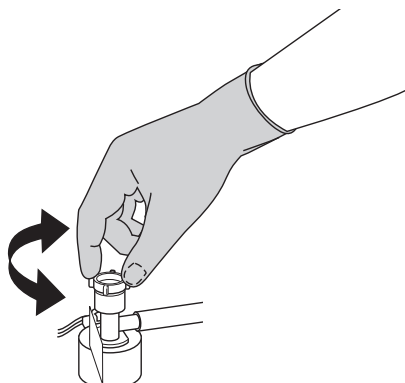
Slika 2



Slika 3



Slika 4

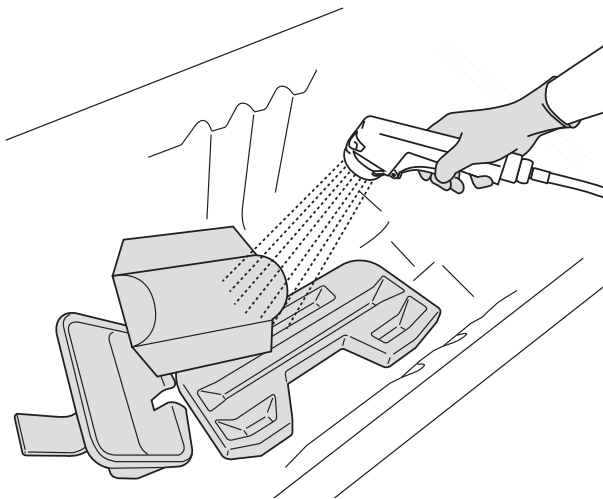


- 1 Stavite zaštitne naočare i rukavice.
- 2 Otvorite odeljak sa bocom sa sredstvom za dezinfekciju. **(Pogledajte sliku 1)**
- 3 Uklonite držač i boce sa šamponom/uljem za kupanje, ako su montirane.
- 4 Izvucite usisni deo iz boce sa sredstvom za dezinfekciju. **(Pogledajte sliku 2)**
- 5 Bacite staru bocu i zamenite je novom.
- 6 Montirajte usisni deo na novu bocu.
- 7 Uzmite ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju.
- 8 Pritisnite dugme za dezinfekciju.
- 9 Podešavajte temperaturu vode dok ne dostigne približno 25 °C (77 °F) kako biste eliminisali isparenja sredstva za dezinfekciju.
- 10 Raspršite sredstvo za dezinfekciju na kadu. **Pazite na merač protoka (Pogledajte sliku 3).**
- 11 Proveravajte odnos mešavine tečnosti na meraču protoka, kako bi on bio u skladu sa opsegom postavki navedenim u ovom *Uputstvu za upotrebu*. **(Pogledajte sliku 3)**
- 12 Ako je potrebno, ručno podesite poklopac boce da biste postigli odgovarajući odnos mešavine. **(Pogledajte sliku 4)**

## Čišćenje i dezinfekcija pomoću ručke za raspršivanje sredstva za dezinfekciju (sistem tihe kade i hidrozvuka)

(38 koraka)

Slika 1



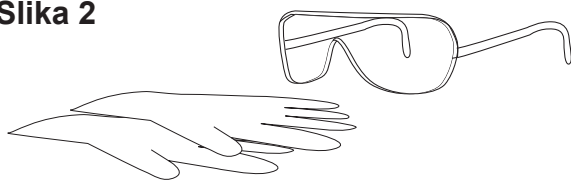
### Uklanjanje vidljivih zaprljanja (koraci 1–6 od 38)

- 1 Proverite nivo sredstva za dezinfekciju.
- 2 Podignite kadu u odgovarajući radni položaj.
- 3 Pobrinite se za to da sve funkcije budu isključene.
- 4 Otvorite odvod da biste izbacili svu zaostalu vodu.
- 5 Odvojite svu dodatnu opremu (ako je primenljivo), kao što su jastuk, oslonac za stopala i polica za pribor za higijenu, i postavite ih na dno kade.
- 6 Vodom istuširajte i isperite kadu i dodatnu opremu na dnu kade da biste uklonili vidljive zaostatke. Okrenite dodatnu opremu i ponovo isperite. **(Pogledajte sliku 1)**

### Čišćenje (koraci 7–23 od 38)

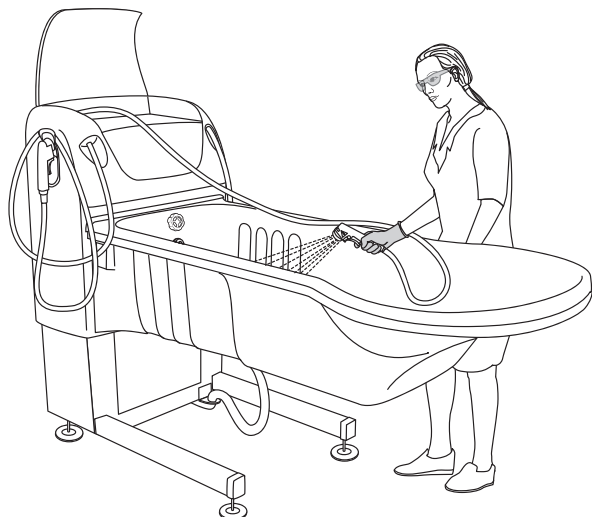
- 7 Stavite zaštitne rukavice i zaštitu za oči. **(Pogledajte sliku 2)**
- 8 Otvorite poklopac table, podignite ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju i držite je iznad kade.
- 9 Pritisnite dugme za dezinfekciju da biste pokrenuli postupak.
- 10 Držite ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju iznad ivice kade, pa pritisnite okidač. **Pazite na merač protoka.**
- 11 Raspršujte sve dok merač protoka pokazuje ispravan odnos mešavine tečnosti. Ako vrednost prikazana na meraču protoka nije tačna, podesite je u skladu sa odeljkom *Zamenite bocu sa sredstvom za dezinfekciju (kada System 2000 ima samo opciju sredstva za dezinfekciju)* na stranici 42.
- 12 Podesite temperaturu vode na približno 25° C (77 °F) (samo model P220) da biste eliminisali isparenja sredstva za dezinfekciju.
- 13 Raspršite sredstvo za dezinfekciju u odvod. Pomoću četke sa dugačkom drškom oribajte odvod.
- 14 Zatvorite odvod.

Slika 2



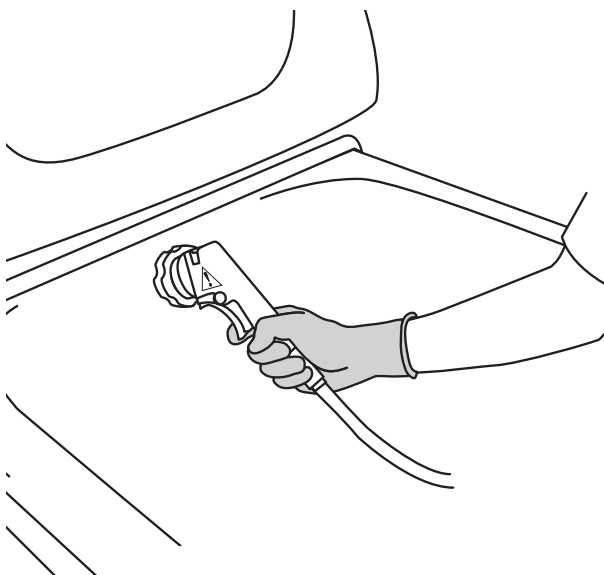
*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 3**



- 15 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju koristeći ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju po svim unutrašnjim površinama kade i dodatnoj opremi na dnu kade. Okrenite dodatnu opremu i raspršujte sredstvo po drugoj strani. Posebno obratite pažnju na delove, ručke i senzore pričvršćene na površinu kade, kao što su kontrolna ručka za odvod ili površinski izlaz za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 3)**

**Slika 4**



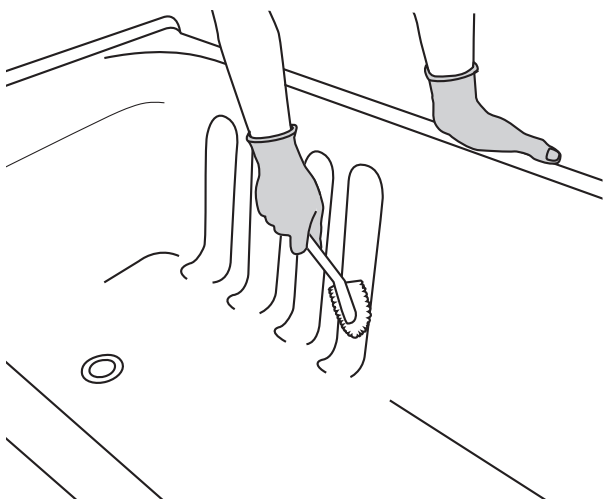
- 16 Raspršujte sredstvo u površinski izlaz za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 4)**
- 17 Ponovo pritisnite dugme za dezinfekciju da biste je isključili.

#### **OPREZ**

**Nemojte da koristite zelenu ili smeđu površinu Scotch-Brite sunđera, niti čeličnu vunu, jer tako možete da izgrebete površinu.**

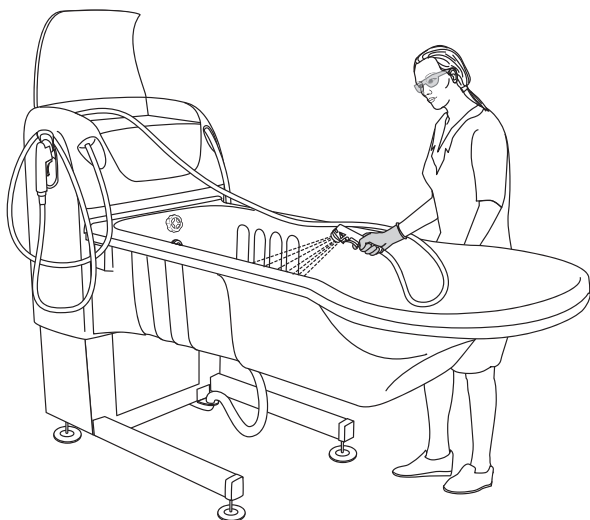
- 18 Oribajte površine kade, labave delove i dodatnu opremu četkom sa mekim dlakama ili krpom (da biste uklonili sve naslage, poput ljuspi kože). Temeljno ribajte, naročito ručke i ručni upravljač. **(Pogledajte sliku 5)**
- 19 Otvorite odvod.
- 20 Dobro isperite sve delove obilnom količinom vode temperature približno 25 °C (77 °F) koristeći ručku tuša, da biste uklonili sredstvo za dezinfekciju.
- 21 Natopite krpu sredstvom za dezinfekciju.
- 22 Prebrišite krpom sve kontaktne oblasti, kao što je spoljna strana kade (naročito iza glave), ručice metalnog senzora, ručni upravljač i šasija točka (opciono).
- 23 Nakvasite novu krpu vodom i uklonite sve tragove sredstva za dezinfekciju na kontaktnim površinama. Krpa treba povremeno da se ispere tekućom vodom prilikom uklanjanja sredstva za dezinfekciju.

**Slika 5**



*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 6**




## **Dezinfekcija (koraci 24–38 od 38)**

- 24 Usmerite ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju ka odvodu i raspršujte sredstvo za dezinfekciju u odvod.
  - 25 Zatvorite odvod.
  - 26 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju koristeći ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju po svim unutrašnjim površinama kade i dodatnoj opremi na dnu kade. Okrenite dodatnu opremu i raspršujte sredstvo po drugoj strani. Posebno obratite pažnju na delove, ručke i senzore pričvršćene na površinu kade, kao što su kontrolna ručka za odvod ili površinski izlaz za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 6)**
  - 27 Omogućite odgovarajuće vreme kontakta sa sredstvom za dezinfekciju, u skladu sa uputstvom na boci.

Pritisnite dugme za dezinfekciju na kontrolnoj tabli da biste dovršili ciklus dezinfekcije.

**Samo automatska dezinfekcija:** Ako prethodno podešeno vreme dezinfekcije nije isteklo, ostale funkcije su onemogućene u periodu od:

    - 2 minuta za model *P300* i na ekranu će se prikazati .
    - 2 minuta za model *P220*
    - 10 minuta za model *P220 US*
    - 6 minuta za sistem MPA (samo UK)
  - 28 Vratite ručku za raspršivanje sredstva za dezinfekciju iza poklopca za dezinfekciju i zatvorite poklopac.
  - 29 Otvorite odvod.
  - 30 Pritisnite dugme za tuš.
  - 31 Dobro isperite sve delove vodom temperature približno 25 °C (77 °F) koristeći ručku tuša, da biste uklonili sredstvo za dezinfekciju.
  - 32 Natopite krpu sredstvom za dezinfekciju.
  - 33 Prebrišite krpom sve kontaktne površine, kao što je spoljna strana kade (naročito iza glave), ručice metalnog senzora, ručni upravljač i šasija točka (opciono).
  - 34 Omogućite odgovarajuće vreme kontakta sa sredstvom za dezinfekciju, u skladu sa uputstvom na boci.
  - 35 Nakvasite novu krpu vodom i uklonite sve tragove sredstva za dezinfekciju na kontaktnim površinama. Krpa treba povremeno da se ispere tekućom vodom prilikom uklanjanja sredstva za dezinfekciju.
  - 36 Ostavite da se osuši na vazduhu.
- NAPOMENA**  
Ostavite jastuk da se osuši tako da vakuumske pričvršćivači budu okrenuti nagore.
- 37 Montirajte svu dodatnu opremu.

## Čišćenje i dezinfekcija sa bocom za raspršivanje

(29 koraka)

### Uklanjanje vidljivih zaprljanja (koraci 1–5 od 29)

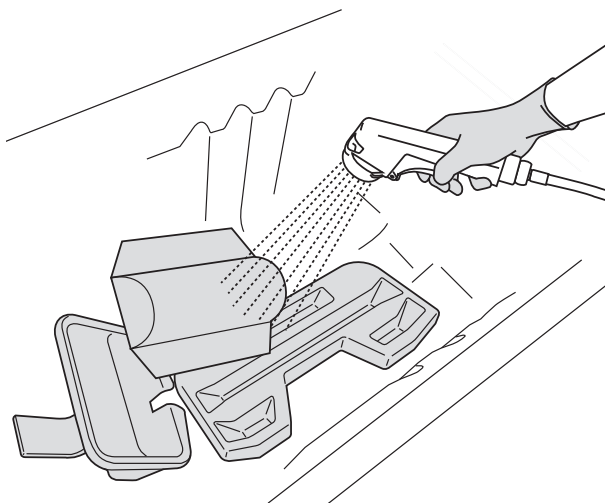
- 1 Podignite kadu u odgovarajući radni položaj.
- 2 Pobrinite se za to da sve funkcije budu isključene.
- 3 Otvorite odvod da biste izbacili svu zaostalu vodu.
- 4 Odvojite svu dodatnu opremu (ako je primenljivo), kao što su jastuk, oslonac za stopala i polica za pribor za higijenu, i postavite ih na dno kade.
- 5 Vodom istuširajte i isperite kadu i dodatnu opremu na dnu kade da biste uklonili vidljive zaostatke. Okrenite dodatnu opremu i ponovo isperite. **(Pogledajte sliku 1)**

### Čišćenje (koraci 6–16 od 29)

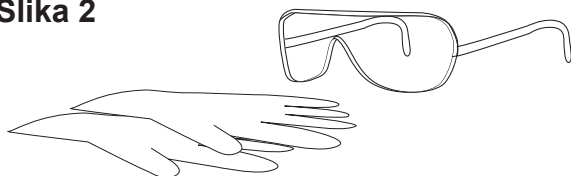
- 6 Stavite zaštitne rukavice i zaštitu za oči. **(Pogledajte sliku 2)**
- 7 Raspršite sredstvo za dezinfekciju u odvod. Pomoću četke sa dugačkom drškom oribajte odvod.
- 8 Zatvorite odvod.
- 9 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju koristeći bocu za raspršivanje po svim unutrašnjim površinama kade i dodatnoj opremi na dnu kade. Okrenite dodatnu opremu i raspršujte sredstvo po drugoj strani. Posebno obratite pažnju na delove, ručke i senzore pričvršćene na površinu kade, kao što su kontrolna ručka za odvod ili površinski izlaz za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 3)**
- 10 Raspršujte sredstvo u površinski izlaz za višak tečnosti.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

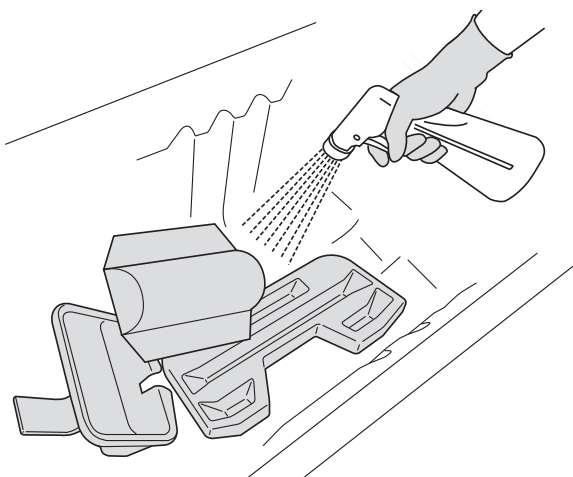
**Slika 1**



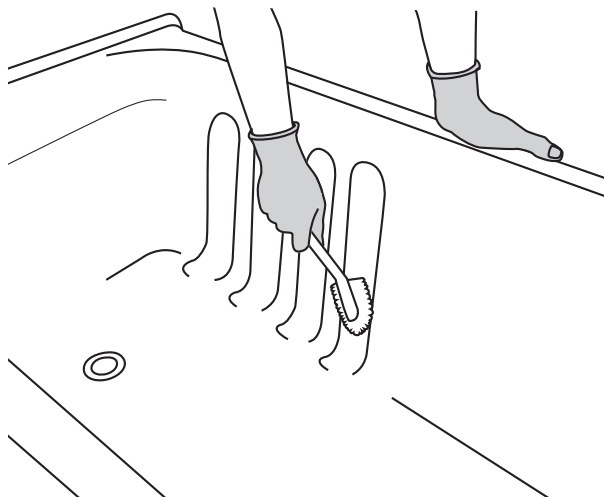
**Slika 2**



**Slika 3**



**Slika 4**



**OPREZ**

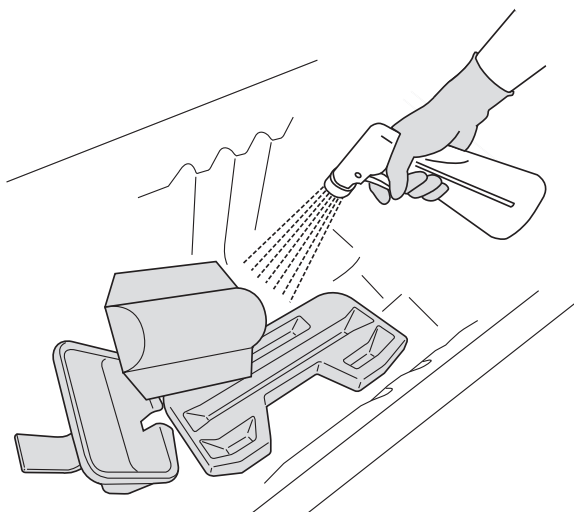
**Nemojte da koristite zelenu ili smeđu površinu Scotch-Brite sunđer, niti čeličnu vunu, jer tako možete da izgrebete površinu.**

- 11 Oribajte površine kade, labave delove i dodatnu opremu četkom sa mekim dlakama ili krpom (da biste uklonili sve naslage, poput ljuspi kože). Temeljno ribajte, naročito ručke i ručni upravljač. **(Pogledajte sliku 4)**
- 12 Otvorite odvod.
- 13 Dobro isperite sve delove obilnom količinom vode temperature približno 25 °C (77 °F) koristeći ručku tuša, da biste uklonili sredstvo za dezinfekciju.
- 14 Natopite krpu sredstvom za dezinfekciju.
- 15 Prebrišite krpom sve ostale kontaktne površine, kao što je spoljna strana kade (naročito iza glave), ručice metalnog senzora, ručni upravljač i šasija točka (opciono).
- 16 Nakvasite novu krpu vodom i uklonite sve tragove sredstva za dezinfekciju na kontaktnim površinama. Krpa treba povremeno da se ispere tekućom vodom prilikom uklanjanja sredstva za dezinfekciju.

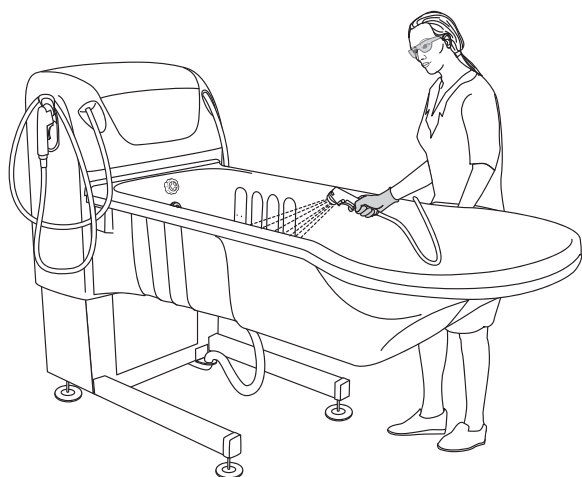
*Pređite na korake na sledećoj stranici.*



**Slika 5**



**Slika 6**

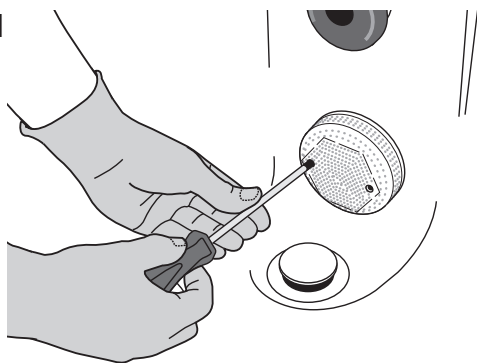


### **Dezinfekcija (koraci 17–29 od 29)**

- 17 Upotrebite bocu sa raspršivačem i raspršujte sredstvo za dezinfekciju u odvod.
- 18 Zatvorite odvod.
- 19 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju po svim unutrašnjim površinama kade i dodatnoj opremi na dnu kade. Okrenite dodatnu opremu i raspršujte sredstvo po drugoj strani. Posebno obratite pažnju na delove, ručke i senzore pričvršćene na površinu kade, kao što su kontrolna ručka za odvod ili površinski izlaz za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 5)**
- 20 Omogućite odgovarajuće vreme kontakta sa sredstvom za dezinfekciju, u skladu sa uputstvom na boci sa sredstvom za dezinfekciju.
- 21 Otvorite odvod.
- 22 Pritisnite dugme za tuš.
- 23 Dobro isperite sve delove vodom temperature približno 25 °C (77 °F) koristeći ručku tuša, da biste uklonili sredstvo za dezinfekciju. **(Pogledajte sliku 6)**
- 24 Natopite krpu sredstvom za dezinfekciju.
- 25 Prebrišite krpom sve kontaktne površine, kao što je spoljna strana kade (naročito iza glave), ručice metalnog senzora, ručni upravljač i šasija točka (opciono).
- 26 Omogućite odgovarajuće vreme kontakta sa sredstvom za dezinfekciju, u skladu sa uputstvom na boci sa sredstvom za dezinfekciju.
- 27 Nakvasite novu krpu vodom i uklonite sve tragove sredstva za dezinfekciju na kontaktnim površinama. Krpa treba povremeno da se ispere tekućom vodom prilikom uklanjanja sredstva za dezinfekciju.
- 28 Ostavite da se osuši na vazduhu.
- 29 Montirajte svu dodatnu opremu.



Slika 1



## Čišćenje i dezinfekcija sistema Hydromassage™ automatskom dezinfekcijom (10 koraka)

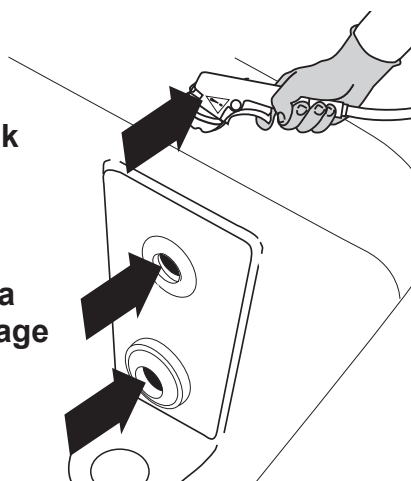
- 1 Proverite nivo sredstva za dezinfekciju.
- 2 Podignite kadu na ergonomsku radnu visinu.
- 3 Zatvorite zapušač za odvod.
- 4 Odvrtite zavrtnje i uklonite mrežu usisnog ulaza. Zasebno očistite mrežu usisnog ulaza. **(Pogledajte sliku 1)**
- 5 Pritisnite dugme za dezinfekciju da biste pokrenuli ciklus dezinfekcije. Sredstvo za dezinfekciju će izlaziti iz mlaznice sistema *Hydromassage*. Ciklus dezinfekcije će se završiti kada se sistem *Hydromassage* ispere vodom.
- 6 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju po površinskom izlazu za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 2)**
- 7 Pratite preostala uputstva u vezi sa dezinfekcijom u odeljku *Čišćenje i dezinfekcija pomoću ručke za raspršivanje sredstva za dezinfekciju (sistem tihe kade i hidrozvuka)* na stranici 43.
- 8 Sačekajte da sredstvo za dezinfekciju deluje u skladu sa vremenom odštampanim na boci sredstva.
- 9 Pritisnite dugme za tuš i isperite površinski izlaz za višak tečnosti.
- 10 Po završetku dezinfekcije, pričvrstite mrežu usisnog ulaza, vratite zavrtnje i nežno ih pritegnite.

Slika 2

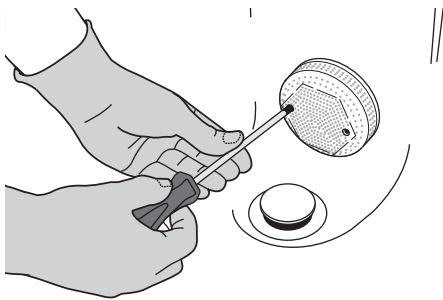
**Površinski  
izlaz za višak  
tečnosti**

**Izlaz sistema  
Hydromassage**

**Usisni ulaz**



Slika 1

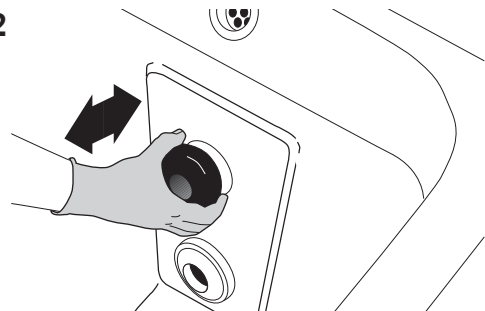


## Dezinfekcija sistema Hydromassage™ bez automatske dezinfekcije

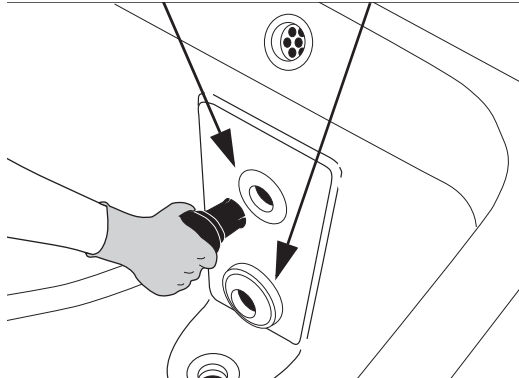
(18 koraka)

- 1 Proverite nivo sredstva za dezinfekciju.
- 2 Podignite kadu u odgovarajući radni položaj.
- 3 Otvorite zapušač za odvod.
- 4 Odvrtite zavrtnje i uklonite mrežu usisnog ulaza. Zasebno očistite mrežu usisnog ulaza. **(Pogledajte sliku 1)**
- 5 Izvucite samo okretnu mlaznicu sistema *Hydromassage* ako će se pričvrstiti crevo za tretman. **(Pogledajte sliku 2)**
- 6 Umetnite crevo za tretman, ako ćete ga koristiti, u izlaz sistema *Hydromassage*. **(Pogledajte sliku 3)**

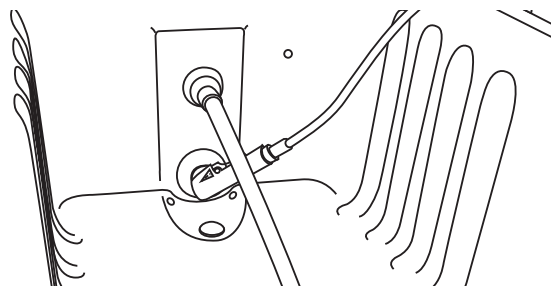
Slika 2



Slika 3 Izlaz sistema  
Hydromassage Usisni  
ulaz



Slika 4



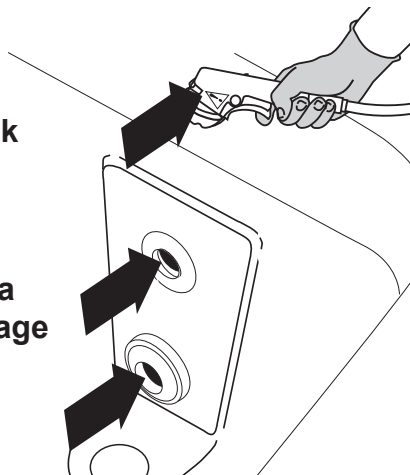
- 7 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju u usisni ulaz sve dok ih mlaznice/creva za tretman sistema *Hydromassage* ne počne da izlazi pena. **(Pogledajte sliku 4)**

Slika 5

Površinski  
izlaz za višak  
tečnosti

Izlaz sistema  
Hydromassage

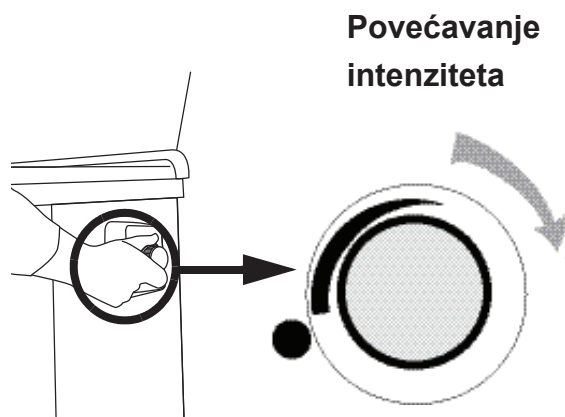
Usisni ulaz



- 8 Raspršujte sredstvo za dezinfekciju po površinskom izlazu za višak tečnosti. **(Pogledajte sliku 5)**

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 1**



- 9 Sačekajte da sredstvo za dezinfekciju deluje u skladu sa vremenom odštampanim na boci sredstva.
- 10 Pritisnite dugme za sredstvo za dezinfekciju da biste isključili sredstvo za dezinfekciju.
- 11 Pritisnite dugme za tuš i priključite ručku tuša na usisni ulaz.
- 12 Uverite se da je ručica sistema *Hydromassage* okrenuta u smeru kretanja kazaljke na satu, na najjači intenzitet, kako bi se sprečilo curenje vode na pod. **(Pogledajte sliku 1)**
- 13 Pritisnite okidač i ispirajte sve dok voda iz mlaznice/creva za tretman sistema *Hydromassage* ne bude **bistra**.
- 14 Nakon ispiranja, uklonite crevo za tretman, ako ste ga montirali, i okačite ga na držač da se osuši.
- 15 Vratite mlaznicu na izlaz sistema *Hydromassage*.
- 16 Isperite vodom i površinski izlaz za višak tečnosti.
- 17 Pratite preostala uputstva u vezi sa dezinfekcijom u odeljku *Čišćenje i dezinfekcija pomoću ručke za raspršivanje sredstva za dezinfekciju (sistem tihe kade i hidrozvuka) na stranici 43*.
- 18 Po završetku dezinfekcije, pričvrstite mrežu usisnog ulaza, vratite zavrtnje i nežno ih pritegnite.

### **Uklanjanje naslaga kamenca, manje korozije i promena boje (samo kod kada od nerđajućeg čelika Primo® Ferro)**

#### **(4 koraka)**

- 1 Prekrijte površinu sredstvom za čišćenje nerđajućeg čelika i sačekajte da deluje 10–20 minuta.
- 2 Isperite velikom količinom vode.
- 3 Osušite čistom krpom, kako ne bi ostali tragovi od vode.
- 4 Nakon toga, očistite sredstvom za poliranje nerđajućeg čelika, kako biste naneli preventivni sloj protiv otisaka prstiju i tragova vode.

# Nega i preventivno održavanje

Kada *System 2000* je podložna habanju i trošenju, tako da morate da izvršite sledeće radnje kada dođe vreme za njih kako biste bili sigurni da će proizvod nastaviti da radi u skladu sa prvobitnim specifikacijama proizvođača.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli kvarove koje mogu dovesti do povreda, obavezno sprovedite redovni pregled i sledite preporučeni plan održavanja. U pojedinim slučajevima je potrebno da sprovedite češće preglede zbog intenzivnijeg korišćenja proizvoda i izlaganja agresivnom okruženju. Lokalni propisi i standardi mogu da budu stroži od preporučenog plana održavanja.

## NAPOMENA

Proizvod ne može da se održava i servisira dok se koristi za pacijenta.

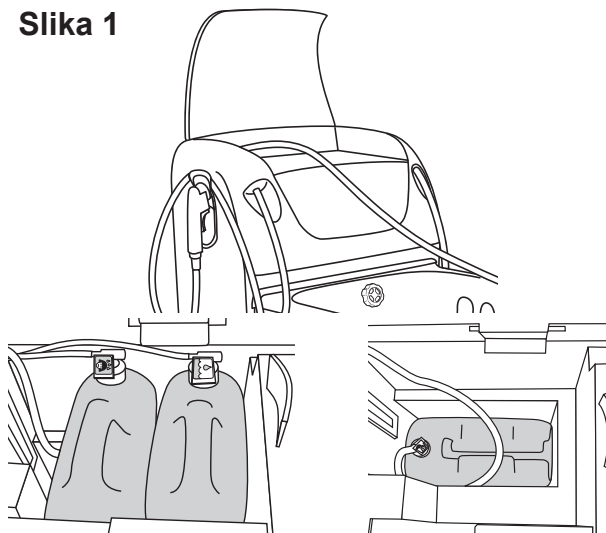
### Plan preventivnog održavanja: Kada System 2000

OBAVEZE NEGOVATELJA – radnja/provera	Pre upotrebe na narednom pacijentu	Svakog DANA	Svake NEDELJE	Svakog MESECA	Svake GODINE
Čišćenje i dezinfekcija	X				
Proverite nivoe tečnosti		X			
Vizuelno proverite sve izložene delove			X		
Pregledajte jastuk, oslonac za stopala i policu za pribor za ličnu higijenu			X		
Vizuelno proverite creva, cevi i spojeve			X		
Obavite test funkcionalnosti			X		
Pregledajte/očistite glave tuša				X	
Pregledajte/očistite filtere, dovod vode				X	
Proverite termostatski mešač (samo modeli P220)				X	
Godišnje provere koje obavlja samo kvalifikovano osoblje					X
Proverite električne instalacije (to obavlja ovlašćeni električar)	Intervali u skladu sa lokalnim zahtevima				

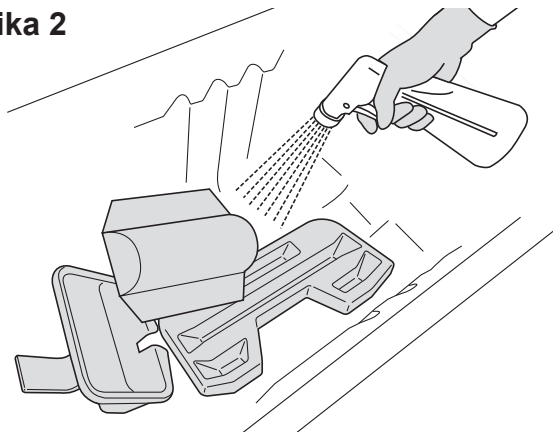
## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta i negovatelja, nikada ne menjajte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

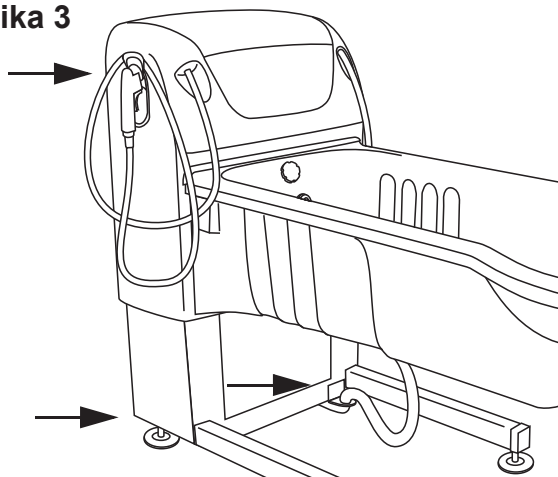
**Slika 1**



**Slika 2**



**Slika 3**



## Obaveze negovatelja

Obaveze negovatelja ispunjava osoblje koje dovoljno poznaje rad sa kadom *System 2000* i koje sledi uputstva iz ovog Uputstva za upotrebu.

Ako proizvod odstupa od normale (po pitanju funkcija ili izgleda), odmah se obratite lokalnom servisu kompanije Arjo radi podrške.

## Pre upotrebe na narednom pacijentu

### Čišćenje i dezinfekcija:

Pre svake upotrebe se uverite da je kada *System 2000* očišćena i dezinfikovana u skladu sa odeljkom *Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40*.

## Svake nedelje

### • Provera nivoa tečnosti:

Proverite nivoe tečnosti u bocama za sredstvo za dezinfekciju, šampon i ulje za kupanje (*ArjoSound* kondicioner vode). (Pogledajte sliku 1)

### • Vizuelno proverite sve izložene delove:

- 1 Vizuelno proverite sve izložene delove, naročito one koje pacijent ili negovatelj dodiruju prilikom korišćenja.
- 2 Uverite se da ne postoje pukotine ili oštre ivice koje mogu da povrede pacijenta ili negovatelja ili koje mogu da dovedu do loše higijene i izazovu unakrsnu kontaminaciju. Svaka upotreba hlora i alkohola može da ošteti kadu i izazove nastanak pukotina.

### • Provera dodatne opreme:

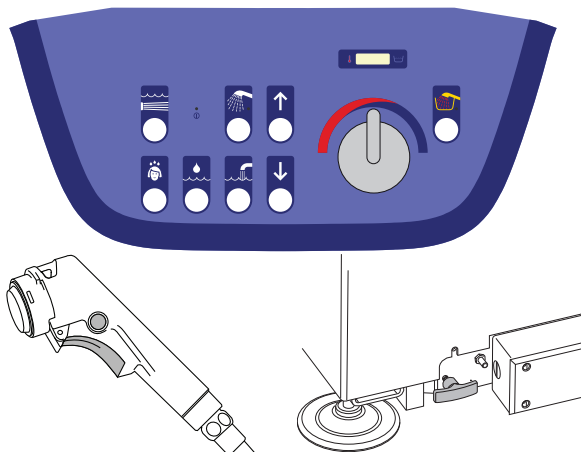
Proverite jastuk, oslonac za stopala i policu za pribor za ličnu higijenu da biste se uverili da nema pukotina ili oštećenja koji bi omogućili da voda dođe do ispune i izazvali unakrsnu kontaminaciju. Ako takvo oštećenje postoji, zamenite kadu. (Pogledajte sliku 2)

### • Vizuelna provera creva, cevi i spojeva:

Vizuelno proverite da li postoje bilo kakva curenja ispod kade. (Pogledajte sliku 3)

*Pređite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 4**



• **Obavite test funkcionalnosti (Pogledajte sliku 4):**

- 1 Proverite sve funkcije. Voda (punjenje kade i tuš), dezinfekcija, sistem *Hydromassage*, režim provere sistema *Hydrosound* (pročitajte odeljak *Sistem Hydrosound na stranici 24*) i sistem *Sound & Vision* (pročitajte odeljak *Sistem Sound & Vision na stranici 26*).
- 2 Sa uključenom vodom: proverite da li postoje oštećenja na crevu i ručki tuša. Zamenite ih ako su oštećeni. Ručku tuša možete da zamenite uz pomoć kompanije Arjo.
- 3 Proverite funkciju spuštanja u hitnom slučaju, ako postoji.

**Svakog meseca**

• **Uklanjanje i čišćenje glave tuša (Pogledajte sliku 1):**

- 1 Olabavite zavrtnj.
- 2 Uklonite sve labave delove.
- 3 Pažljivo očistite.
- 4 Ponovo sklopите. Delove (A) morate da sklopите pre nego što ih montirate u ručku. (Pogledajte sliku 1)
- 5 Pažljivo zategnite zavrtnj.

• **Provera/čišćenje filtera dovoda vode:**

Ventil za ispiranje sa filterom montiran je na oba creva za dovod vode ispod kade. Isperite filtere u oba ventila u skladu sa postepenim uputstvom u nastavku.

**UPOZORENJE**

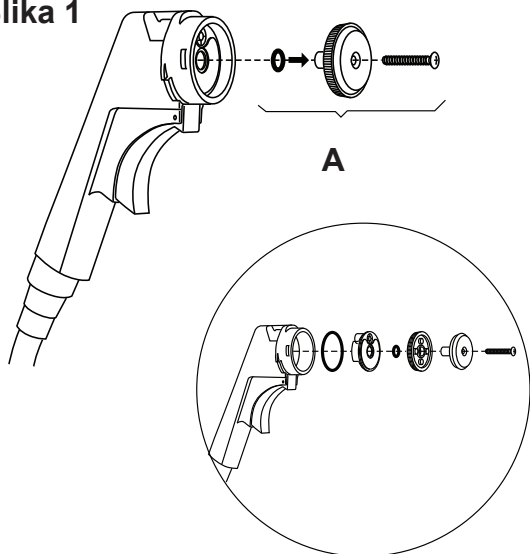
**Sistem je pod pritiskom i postoji rizik od opekotina. Uverite se u to da je ventil (A) zatvoren pre nego što uklonite poklopac. To je posebno važno kod ventila za vruću vodu.**

- 1 Prvo, zatvorite ventile (A). Ručice (crvena za vruću i plava za hladnu vodu) moraju da budu u ukrštenom položaju. (Pogledajte sliku 2)
- 2 Zatim, ključem uklonite poklopac (B). (Pogledajte sliku 2)
- 3 Na kraju, izvucite filter (C) i pažljivo ga očistite u vodi. (Pogledajte sliku 2)
- 4 Ponovo sklopите.
- 5 Otvorite ventile.

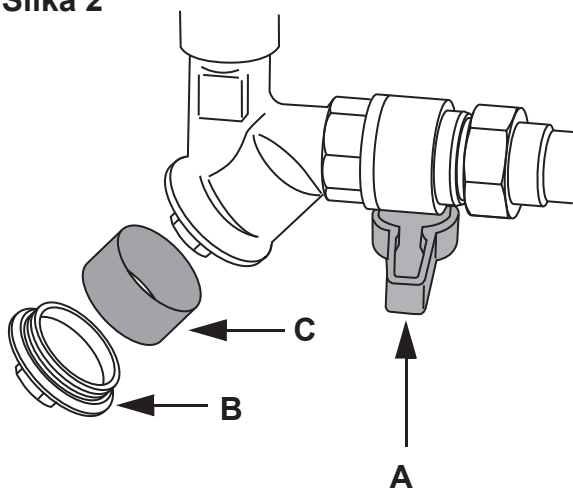
• **Proverite termostatski mešač (samo model P220):**

Okrećite kontrolu temperature na obe strane, tako da pokrijete ceo opseg temperature, dok je voda uključena. Ovo je naročito važno u područjima sa vodom velike tvrdoće.

**Slika 1**



**Slika 2**



## Godišnje provjere koje obavlja samo kvalifikovano osoblje

Kada *System 2000* mora da se servisira jednom godišnje u skladu sa Priručnikom za održavanje i popravku.

Kako biste radili bezbedno i bez problema, preporučuje se obučeni tehničar redovno obavlja zakazane servise sa kalibracijom termostatskog mešača i termometra. Promena lokacije kade, značajne promene ili izmene u lokalnom dovodu vode mogu da zahtevaju ponovnu kalibraciju ventila termostatskog mešača.

Obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo da biste potpisali ugovor o servisiranju.

### UPOZORENJE

**Da bi se izbegle povrede i/ili nebezbedan rad proizvoda, kvalifikovano osoblje mora da sprovodi aktivnosti održavanja u propisanim vremenskim intervalima uz odgovarajuće alate, delove i poznavanje postupaka. Kvalifikovano osoblje mora da ima potvrdu o dovršenoj obuci za održavanje ovog uređaja.**

### NAPOMENA

Kada kvalifikovano osoblje vrši servisiranje, mora da proveri i sve obaveze negovatelja. Detalje potražite u zasebnim uputstvima za servisiranje.



# Rešavanje problema

## NAPOMENA

Pre početka rešavanja problema, proverite sledeće: napajanje, dovod vode i LED indikatore na kontrolnoj tabli. Ako problem ne može da se reši navedenim radnjama za rešavanje problema u nastavku, obratite se ovlašćenom tehničaru kompanije Arjo.

PROBLEM	RADNJA
Isključivo je protok vode do tuša slab.	Proverite i očistite glavu tuša u skladu sa odeljkom <i>Nega i preventivno održavanje na stranici 52</i> .
Protok vode iz tuša i slavine za punjenje kade je spor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Da biste proverili da li vruća voda uopšte dotiče, dodirnite ulaznu liniju vruće vode i proverite da li je vruća.</li><li>2 Proverite i očistite filter dovoda vode u skladu sa odeljkom <i>Nega i preventivno održavanje na stranici 52</i>.</li></ol>
Dezinfekcija ne radi.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Uverite se u to da u kadi nema zaostale vode.</li><li>2 Uverite se u to da tuš, punjenje ili sistem <i>Hydromassage/Hydrosound</i> nisu aktivirani i pokušajte ponovo.</li><li>3 Ako LED indikator na kontrolnoj tabli treperi i čuje se zvučni signal (samo model <i>P300</i>), to znači da je nivo sredstva za dezinfekciju u boci nizak i da je bocu potrebno zameniti. Pročitajte odeljak <i>Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40</i>.</li></ol>
Funkcija automatskog punjenja neće da prekine punjenje.	Potrebno je očistiti metalne senzorske zapušače zbog nakupljanja zaprljanja. Pročitajte odeljak <i>Uputstvo za čišćenje i dezinfekciju na stranici 40</i> .
Ručni upravljač sistema <i>Sound &amp; Vision</i> ne radi.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 LED indikator na daljinskom upravljaču bi trebalo da treperi kada je on aktivan.</li><li>2 Ako ne treperi, zamenite ručni upravljač sistema <i>Sound &amp; Vision</i>.</li></ol>
Zvuk sistema <i>Sound &amp; Vision</i> ne radi, ali svetla u kadi rade.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Moguće je da je USB memorijski uređaj neispravan. Ako je moguće, proverite LED indikator USB memorijskog uređaja. Neprekidno svetli = uključeno napajanje, Treperi = očitavanje.</li><li>2 Isprobajte drugi USB memorijski uređaj.</li></ol>
Nema svetla sistema <i>Sound &amp; Vision</i> , ali zvuk radi.	Svetlo je pokvareno i ovlašćeni tehničar kompanije Arjo mora da ga zameni.
Funkcija punjenja ili tuša se zaustavlja. (Zaštita od šurenja).	Ponovo podesite zaštitu od šurenja u skladu sa <i>Resetovanje zaštite od šurenja (samo kod modela P220) (5 koraka) na stranici 18</i> ili <i>Resetovanje zaštite od šurenja (samo kod modela P300) (4 koraka) na stranici 19</i> .
Voda na podu.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Proverite da li postoji curenje u dovodu vode i na crevu za pražnjenje kade.</li><li>2 Došlo je do kratkog spoja na kadi i kada se neprekidno puni vodom.</li></ol> <p>Za obe radnje isključite dovod struje i vode.</p>










# Kôdovi greški (samo model P300)

## Poruke na ekranu

Tokom internog kvara sistem će emitovati zvučni signal 5 s i na ekranu će se prikazati kôd greške. Tokom prikazivanja tih kôdova grešaka, kada može da se podiže ili spušta. Ukoliko se prikaže kôd greške, učinite sledeće:

- 1 Zabeležite broj kôda greške. (-01-, -02-, -03-, -04- ili -05-).
- 2 Zapišite kôd greške i pritisnite bilo koje dugme jedanput da biste resetovali kôd greške.
- 3 Prekinite sa upotrebom kade i pozovite kvalifikovano osoblje, pa prijavite kvar i prikazani kôd greške.

Poruka na ekranu	Uzrok	Napomene
	<b>Greška senzora temperature</b>	Moguće je samo podizanje i spuštanje kade. Sve ostale funkcije su blokirane do potvrđivanja.
	<b>Greška u kalibraciji</b>	Moguće je samo podizanje i spuštanje kade. Sve ostale funkcije su blokirane do potvrđivanja.
	<b>Greška sistema Hydrosound</b> Pretvarač nije priključen Pretvarač je u vazduhu Pretvarač je vruć Režim provere sistema Hydrosound	Sve ostale funkcije mogu da se koriste.
	<b>Greška sistema Hydrosound</b> Previsok intenzitet	Sve ostale funkcije mogu da se koriste.
	<b>Greška senzora nivoa</b>	Blokirano je samo punjenje kade
	Sačekajte Pauza sistema Hydrosound ili Ispiranje pumpe sistema Hydromassage ili Ručna kalibracija ili Pauza sredstva za dezinfekciju ili Provera opsega mešača (svaki 15. ciklus kupanja) ili Elektronska zaštita od šurenja je aktivna.	Moguće je samo podizanje i spuštanje kade. Sve ostale funkcije su blokirane. Zvučni signal predstavlja zaštitu od šurenja.
	<b>Nizak nivo tečnosti u boci sa sredstvom za dezinfekciju</b> Aktivno 5 s. Treperi Dezinfekcija uklj./isk.	Zamenite bocu sa sredstvom za dezinfekciju u skladu sa odeljkom <i>Zamenite bocu sa sredstvom za dezinfekciju (kada System 2000 ima samo opciju sredstva za dezinfekciju) na stranici 42.</i>

# Tehničke specifikacije

Celokupni tehnički opis kade System 2000 dostupan je u okviru servisne dokumentacije, zatražite primerak od kompanije Arjo. Kontakt informacije su navedene na poslednjoj stranici ovog uputstva za upotrebu.

## Zahtevi u vezi sa lokacijom

### NAPOMENA

Sve radove u vezi sa odvodom, vodom i električnim instalacijama sme da sprovodi kvalifikovano osoblje, u skladu sa lokalnim i državnim propisima.

Napajanje strujom, Evropa i Severna Amerika	
Napon	230/240 V (Evropa) 120 V (Severna Amerika) 100 V (Japan) 220 V (Koreja) 230 V (Saudijska Arabija)
Broj faza	Jednofazna naizmenična struja
Frekvencija	50 Hz (Evropa) 60 Hz (Severna Amerika) 50/60 Hz (Japan) 60 Hz (Koreja) 60 Hz (Saudijska Arabija)
Potrošnja struje (maksimalna)	1100 VA
Osigurač	6 A (Evropa) 10 A (Severna Amerika) 12 A (Japan) 6 A (Koreja) 6 A (Saudijska Arabija)
Uzemljenje	Da
Izjednačavanje potencijala	Da
Strujni kabl	Može da zameni kvalifikovano osoblje

## UPOZORENJE

Da biste izbegli strujni udar, uverite se da je oprema priključena na:

- stalno napajanje sa zaštitnim uzemljenjem,
- zaseban osigurač i prekidač kola u slučaju kvara sa uzemljenjem,
- uređaj za prekid napajanja,
- tačku ekvipotencijalne veze.

Sve instalacije moraju da budu usklađene sa lokalnim pravilima i propisima.

<b>Uređaj za prekid napajanja</b>	
Trajno montiran na zid. Vidljivo i pristupačno u svakom trenutku	
Tranzijentni napon javnonaponske mreže	4 kV*
Puzna staza	3 mm*
Vazdušni razmak	1,8 mm*
Smer kretanja	Gore, dole, desno, levo, u smeru kretanja kazaljke na satu i suprotno od toga
* Ako su lokalni propisi strožiji, obavezno ih je ispuniti.	

<b>Dovod vode</b>	
Hladna/topla voda	3/4" B.S.P ženski
Povežite sa ventilima za isključivanjem između jedinice i mreže snabdevanja, minimalno sa Ø 16 mm	
Maksimalni statički pritisak	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalni radni pritisak (sva tržišta osim UK tržišta)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalni radni pritisak (UK tržište)	1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Potrebna temperatura hladne vode	2–20 °C (36–68 °F)
Potrebna temperatura tople vode	60–80 °C (140–176 °F)
Položaj odvoda	Pod ili zid

<b>Pod</b>	
Maksimalna nosivost poda	990 kg / 0,91 m <sup>2</sup>
Maksimalni pritisak poda	1,8 N/mm <sup>2</sup>

<b>Radni uslovi</b>	
Temperatura okruženja	40 °C (104 °F)
Relativna vlažnost vazduha	30% - 75% rel. vl.
Atmosferski pritisak	od 800 hPa do 1060 hPa

<b>Transport i čuvanje</b>	
Temperatura okruženja	od -20 °C do 70 °C (od -4 °F do 158 °F)
Relativna vlažnost vazduha	10%–80% na temperaturi od 20 °C (68 °F)
Atmosferski pritisak	od 500 hPa do 1100 hPa

<b>Životna sredina</b>	
Mikrobiološki uslovi Ispunite zahteve organizacije WHO u vezi sa pijaćom vodom, kao i Direktivu o pijaćoj vodi (DWD) za EU. Specifikacije u nastavku imaju drugačiju vrednost od gorenavedenih mikrobioloških zahteva.	
Opseg Ph vrednosti	Ph 7,5–Ph 9
Provodljivost (minimalna)	Više od 2,7 mS/m
Hloridi (maksimum)	Manje od 250 mg/l
Tvrdoća	Manje od 20 °dH
Alkalnost	60–200 mg/l HCO <sub>3</sub>
Montiranje kade <i>System 2000</i>	Pročitajte Uputstva za sastavljanje i montiranje
Stepen zagađenja	2

<b>Odlaganje na kraju radnog veka</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Oprema koja ima električne ili elektronske komponente treba da se rasklopi i reciklira u skladu sa WEEE direktivom (Waste of Electrical and Electronic Equipment – odlaganje električne i elektronske opreme), odnosno u skladu sa lokalnim ili nacionalnim propisima.</li> <li>Tečnosti za dezinfekciju – ako imate višak tečnosti, bezbedno je da je sipate u odvod zajedno sa tekućom vodom. Ovi proizvodi se rastvaraju u vodi i obično se mešaju sa vodom kada se koriste za čišćenje. Vaše lokalno postrojenje će obraditi ova sredstva za čišćenje na isti način kao i kada ih koristite za čišćenje.</li> <li>Posude koje služe kao pakovanje moraju da se recikliraju u skladu sa lokalnim propisima.</li> </ul>	

<b>Tehnički zahtevi</b>	
Maksimalna telesna težina pacijenta	182 kg (401 lbs)
Bezbedno radno opterećenje (pacijent + voda)	500 kg / 1102 lbs
IP klasa u skladu sa IEC 60529	IP X4
IP klasa u skladu sa IEC 60529 – ručni upravljač sistema Sound & Vision	IP X7
Tip električne zaštite	I
Stepen električne zaštite	B
Stepen zaštite od požara	U skladu sa standardom IEC 60601-1
Maksimalni radni ciklus, podizanje	2 minuta uključeno 18 minuta isključeno
Maksimalni radni ciklus, sistem <i>Hydrosound system/Hydromassage</i>	15 minuta uključeno 15 minuta isključeno
<b>Termometar</b>	
Opseg	10–50 °C (50–122 °F)
Preciznost	+/-1 °C (1,8 °F)
Razdvajanje	0,1 °C (0,18 °F) P220 0,5 °C (0,9 °F) P300

<b>Dozvoljene kombinacije</b>		
Arjo proizvod	Dizalica	Dužina kade
Alenti	Svi modeli	Sistem 20, 23 i 25
Miranti	Svi modeli	Sistem 23 i 25
Calypso	Svi modeli	Sistem 20, 23 i 25
Bolero	Nije za pedijatriju	Sistem 23 i 25
Bolero	Za pedijatriju	Sistem 20, 23 i 25
Combilift	Classic	Sistem 20, 23 i 25
Combilift	Nosila	Sistem 23 i 25
Combilift	Šipka nosača	Sistem 20, 23 i 25
Maxi Twin	Svi modeli	Sistem 20, 23 i 25
Maxi Move	Ne velika šipka nosača	Sistem 20, 23 i 25
Maxi Sky	Ne Maxi Sky 1000 (veliki)	Sistem 20, 23 i 25
Maxi Sky 2 Plus	Svi modeli	Sistem 20, 23 i 25
Marisa	Svi modeli	Sistem 20, 23 i 25
Druge kombinacije nisu dozvoljene		

<b>Nivoi zvuka</b>	
Nivo zvuka pri podizanju/spuštanju, bez opterećenja	69 dBA
Nivo zvuka pri podizanju/spuštanju, pod punim opterećenjem	68 dBA
Nivo zvuka pri hidromasaži/vazdušnom masažeru	76 dBA
Nivo zvuka pri punjenju kade	80 dBA
Nivo zvuka pri početku tuširanja	55 dBA

<b>Količina vode za kupanje (intervali zavise od modela i veličine kade)</b>	
Trajanje punjenja pri dinamičkom pritisku od 3,0 bar (43,5 PSI), 80 °C (176 °F) HW	3–7,5 minutes
Količina vode do nivoa izlivanja viška vode	262–409 l 69,2–108 US galona
Količina vode do nivoa automatskog punjenja	185–282 l 48,9–74,5 US galona
Trajanje odvoda – visok položaj	4,2–6,6 minuta
Trajanje odvoda – nizak položaj	6,9–10,8 minuta
Minimalni kapacitet odvoda	100 l/minut 26,4 US galona/minut
Dimenzije proizvoda	Pročitajte odeljak <i>Uputstva za sastavljanje i montažu</i>

# Lista standarda i sertifikata








STANDARD/ SERTIFIKAT	OPIS
<b>EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012</b>	Medicinska električna oprema – deo 1: Opšti zahtevi za osnovnu bezbednost i učinak
<b>ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)</b>	Medicinska električna oprema – deo 1: Opšti zahtevi za osnovnu bezbednost i učinak
<b>CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:14</b>	Medicinska električna oprema – deo 1: Opšti zahtevi za osnovnu bezbednost i učinak
<b>CSA B45.5-02</b>	CSA standard za plastične vodovodne instalacije
<b>ANSI Z124.1.2-1995</b>	Standard za plastične kade
<b>ANSI/ASME A112.19.7- 1995</b>	Uređaji za kadu sa mlaznicama
<b>ANSI/ASME A112.19.8- 1987</b>	Usisni delovi
<b>ASSE 1001-1988, CSA B64.1.1-2008</b>	Prekidači vakuuma atmosferskog tipa na cevima
<b>ASSE 1056, CSA B64.1.2</b>	Prekidači vakuuma na zadnjem sifonu
<b>ANSI/ASSE 1014-1989</b>	Ručni tuš
<b>ANSI/ASSE 1016-2005</b>	Pojedinačni termostatski ventili, ventili za uravnotežavanje pritiska i kombinovani ventili za uravnotežavanje pritiska i termostatsku kontrolu za pojedinačne instalacije.
<b>EN 1717:2000</b>	Zaštita od zagađenja prenosne vode u vodovodnim instalacijama i opšti zahtevi za uređaje radi sprečavanja zagađenja putem povratnog toka.

# Oznake

## Objašnjenje oznaka

Primenjeni deo	Primenjeni deo tipa B: zaštita od strujnog udara u skladu sa standardom IEC 60601.
Oznaka sa upozorenjem	Važne informacije za korisnike o pravilnoj upotrebi.
Oznaka odobrenja	Navodi odobrenja za trenutni proizvod.
Nalepnica u vezi sa kalibracijom	Navodi da je obavezno da se obavi kalibracija pre prve upotrebe i nakon svake montaže. Pročitajte odeljak Uputstva za sastavljanje i montiranje i pozovite tehničara kompanije Arjo.
Oznaka sa podacima	Označava tehničke performanse i zahteve, npr. ulazna snaga, ulazni napon i maksimalna težina pacijenta i slično.
Oznaka za spuštanje u hitnim slučajevima	Navodi informacije za hitne slučajeve, pročitajte odeljak <i>Spuštanje u hitnom slučaju (opciono, nije za UK tržište) na stranici 20.</i>
Fabrika	Naziv i adresa proizvođača
Oznaka na razvodnoj kutiji (samo SAD i Kanada)	Označava gde je potrebno priključiti dovod struje.
Identifikaciona oznaka	Navodi identifikaciju proizvoda, serijski broj i godinu i mesec proizvodnje.
Oznaka za priključak vode	Navodi potrebnu maksimalnu/minimalnu temperaturu hlade i vruće vode i maksimalni/minimalni pritisak vode.





## Objašnjenje simbola

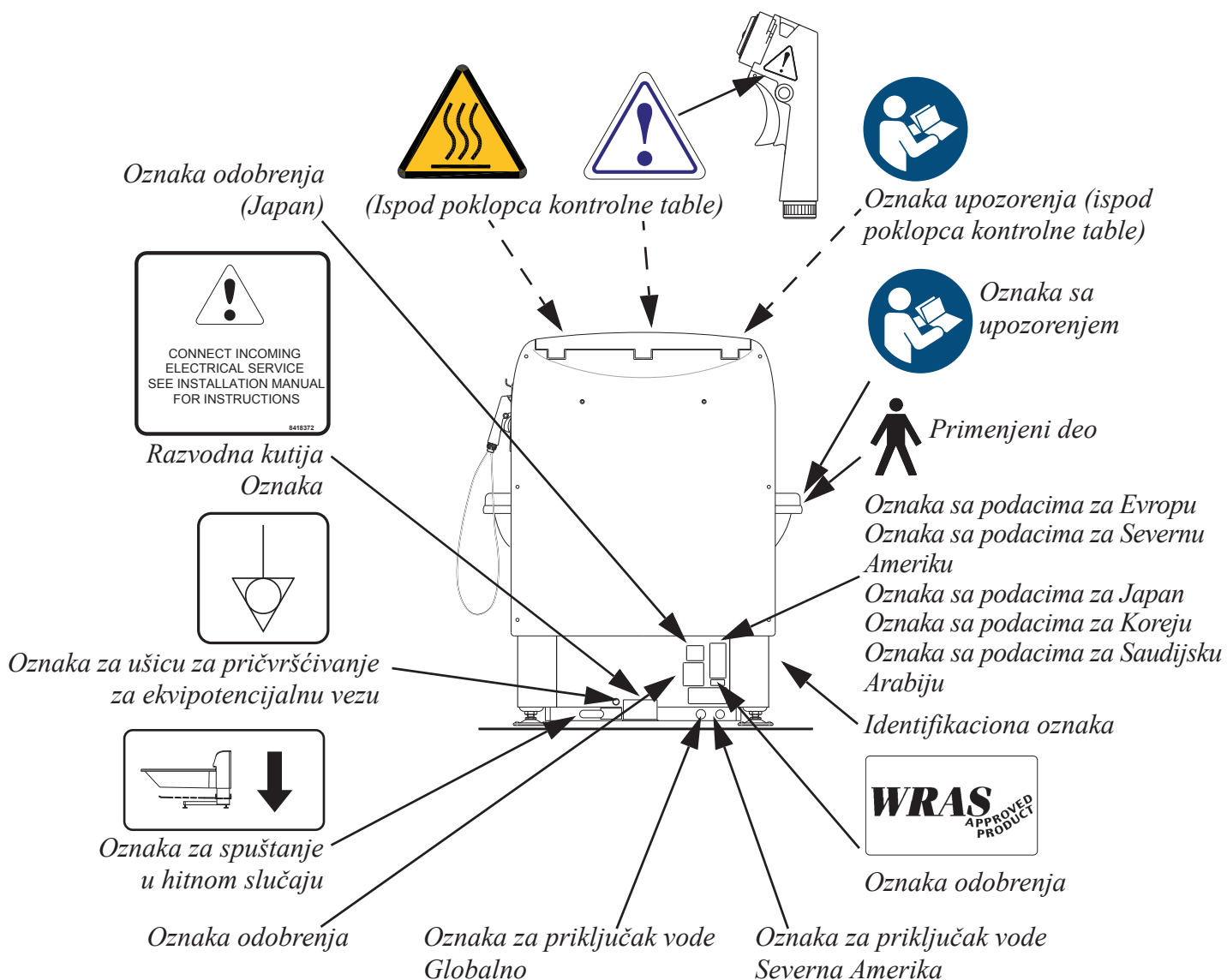
	Hod podizanja.
	Označava tačku priključivanja izjednačavanja potencijala (ušica za pričvršćivanje).
Bezbedno radno opterećenje	Maksimalna težina pacijenta i vode.
Ulazni napon	Napon snabdevanja.
Ulazna snaga	Snaga.
Klasa 1	Tip zaštite – uzemljeno.
IP X4	Stepen zaštite (tj. proizvod je zaštićen od prskanja vode).
ED maks.	Vremenski opseg (radni ciklus) kada se visoke/niske vrednosti i sistem <i>Hydromassage/ Hydrosound</i> uključe i isključe.
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice.  Cifre označavaju nadzor notifikovanog tela.
	Zasebne električne i elektronske komponente za recikliranje u skladu sa Direktivom EU 2012/19/EC (WEEE).
	Pročitajte <i>Uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja.
	Upozorenje! Vruća površina!
	Opšte upozorenje.



## Objašnjenje oznake odobrenja

	PSE je obavezna oznaka za Japan, u skladu sa <i>Zakonom o bezbednosti električnih uređaja i materijala (DENAN)</i> .
	Klasifikovano od strane laboratorije Underwriters Laboratories Inc. u pogledu opasnosti od strujnog udara, požara, opasnosti mehaničkog tipa i drugih navedenih opasnosti samo u skladu sa odobrenjima i listom standarda (prethodna stranica).
	Holandski sertifikat o bezbednosti u vezi sa bezbednošću vode, u skladu sa standardima NEN-EN 1717, NEN 1006. Smernice za KIWA procenu u pogledu zaštite vode od povratnog toka, radni listovi 3.8.

	(Vodovodne instalacije) Regulative 1999 (regulative u pogledu vode, 2000. god, u Škotskoj).
	Naziv i adresa proizvođača.
	Datum proizvodnje.
	Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745.



# Elektromagnetna kompatibilnost

Proizvod je testiran na usklađenost sa aktuelnim regulatornim standardima u vezi sa kapacitetom za blokiranje elektromagnetnih smetnji (EMI) iz spoljnih izvora.

Određeni postupci mogu da pomognu pri smanjenju elektromagnetnih smetnji:

- Koristite samo kablove i rezervne delove kompanije Arjo da biste izbegli povećanje emisija ili smanjenje otpornosti, što može da ugrozi pravilno funkcionisanje ove opreme.
- Uverite se da su drugi uređaji u oblastima za praćenje pacijenata i/ili za održavanje u životu usklađeni sa prihvaćenim standardima u pogledu emisija.

## UPOZORENJE

**Oprema za bežičnu komunikaciju, kao što su bežični uređaji za računarsku mrežu, mobilni telefoni, bežični telefoni i njihove bazne stanice, voki-tokiji i sl. mogu da utiču na ovu opremu i trebalo bi da se udalje najmanje 1,5 m od ove opreme.**

Namenjeno za sledeće okruženje: okruženje profesionalnih ustanova zdravstvene zaštite

Izuzeci: hirurška oprema visoke frekvencije i prostorija zaštićena od radiofrekvencije za ME SYSTEM za snimanje magnetnom rezonancom


## UPOZORENJE

**Izbegavajte korišćenje ove opreme pored druge opreme ili postavljene na njoj jer može doći do neispravnog rada. Ako je takva upotreba neophodna, vršite nadzor ove opreme i druge opreme da biste se uverili da funkcionišu ispravno.**

### Smernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetna emisija

Test na emisije	Usklađenost	Smernice
RF emisije CISPR 11	Grupa 1	Ova oprema koristi RF energiju samo za svoj interni rad. Stoga su RF emisije veoma niske i najverovatnije neće izazvati nikakve smetnje na okolnoj elektronskoj opremi.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	
Emisije harmonika IEC 61000-3-2	Klasa B	
Fluktuacije napona/emisije flikera IEC 61000-3-3	Usklađeno	Ova oprema se može koristiti u svim ustanovama izuzev domaćinstava, kao i u zgradama direktno povezanim sa javnom niskonaponskom električnom mrežom koja snabdeva stambene zgrade.

## Smernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetna otpornost

Test otpornosti	Nivo testa IEC 60601-1-2	Nivo usklađenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Elektrostatičko pražnjenje (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vazduh ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vazduh ±8 kV kontakt	Podovi moraju da budu izrađeni od drveta, betona ili keramičkih pločica. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalom, relativna vlažnost vazduha mora da bude najmanje 30%
Kondukcione smetnje indukovane radiofrekvencijskim poljima EN 61000-4-6	3V unutar 0,15 MHz do 80 MHz 6 V unutar ISM i traka amaterskog radija između 0,15 MHz i 80 MHz 80% AM pri 1 kHz	3V unutar 0,15 MHz do 80 MHz 6 V unutar ISM i traka amaterskog radija između 0,15 MHz i 80 MHz 80% AM pri 1 kHz	Prenosiva i mobilna oprema za RF komunikaciju trebalo bi da se koristi na razdaljini od najmanje 1,0 m od svih delova proizvoda, uključujući i kablove, ako je nominalna izlazna snaga predajnika veća od 1 W <sup>(a)</sup> . Jačine polja fiksnih RF predajnika, utvrđene procenom elektromagnetne lokacije, moraju da budu manje od nivoa usklađenosti u svakom od raspona frekvencija <sup>(b)</sup> .
Elektromagnetno polje izračene RF EN 61000-4-3	Okruženje profesionalnih ustanova zdravstvene zaštite 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM pri 1 kHz	Okruženje profesionalnih ustanova zdravstvene zaštite 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM pri 1 kHz	U blizini opreme označene ovim simbolom može da dođe do nastanka smetnji: 
Blizina polja od opreme za bežičnu RF komunikaciju EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Električni brzi tranzijent/rafal EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP portovi ±2 kV AC port 100 kHz frekvencija ponavljanja	±1 kV SIP/SOP portovi ±2 kV AC port 100 kHz frekvencija ponavljanja	Napajanje električnom energijom mora da odgovara tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.
Magnetno polje mrežne frekvencije EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ili 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetna polja mrežne frekvencije bi trebalo da budu na nivoima karakterističnim za tipičnu lokaciju u tipičnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.

## Smernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetna otpornost

Test otpornosti	Nivo testa IEC 60601-1-2	Nivo usklađenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Naponski udar IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC napajanje, od voda do uzemljenja  ±0,5 kV ±1 kV, AC napajanje, od voda do uzemljenja	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC napajanje, od voda do uzemljenja  ±0,5 kV ±1 kV, AC napajanje, od voda do uzemljenja	
Padovi napona, kratki prekidi i varijacije napona na ulaznim vodovima napajanja električnom energijom IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 ciklus  Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315°  0% UT; 1 ciklus i 70% UT; 25/30 ciklusa Jednofazno: pri 0°  0% UT; 250/300 ciklusa	0% UT; 0,5 ciklus  Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315°  0% UT; 1 ciklus i 70% UT; 25/30 ciklusa Jednofazno: pri 0°  0% UT; 250/300 ciklusa	

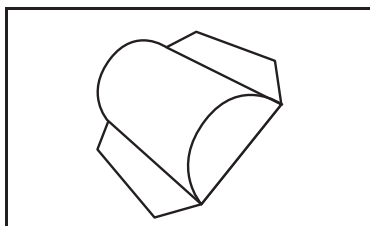
NAPOMENA:  $U_T$  predstavlja napon napajanja naizmeničnom strujom pre primene nivoa testa.

<sup>a</sup> Jačine polja fiksnih predajnika, kao što su bazne stanice za radio (mobilne/bežične) telefone i zemaljske mobilne radio-stanice, amaterske radio-stanice, AM i FM radio predajnici i TV predajnici, ne mogu se teoretski precizno predvideti. Da bi se procenilo elektromagnetno okruženje usled fiksnih RF predajnika potrebno je razmotriti procenu elektromagnetne lokacije. Ukoliko izmerena jačina polja na mestu gde se proizvod koristi premašuje gorenavedeni primenjivi nivo RF usklađenosti, potrebno je posmatrati rad proizvoda da bi se potvrdio njegov normalan rad. Ako se primeti neuobičajeno ponašanje u radu, možda će biti potrebno da preduzmete dodatne mere.

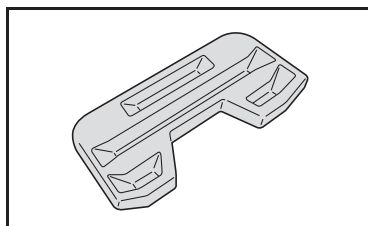
<sup>b</sup> U opsegu frekvencije od 150 kHz do 80 MHz, jačine polja bi trebalo da budu manje od 1 V/m.

# Delovi i dodatna oprema

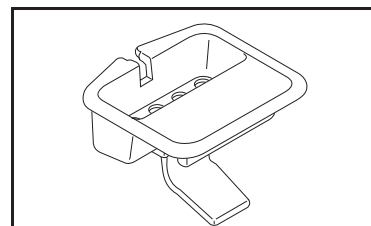
---



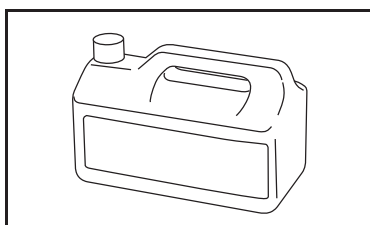
8331457-03 - sivo  
Jastuk



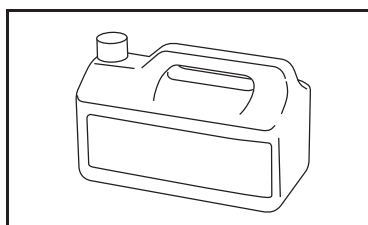
8138678 - providni  
oslonac za stopala  
8154647-04 -Primo®  
Ferro  
Oslonac za stopala



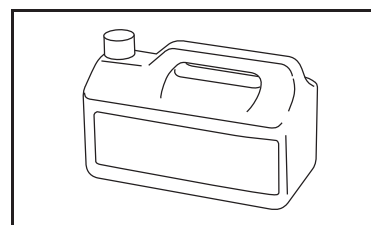
ARA 0007-01 polica za  
pribor za ličnu higijenu



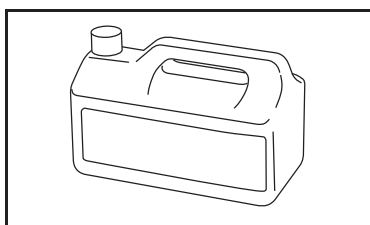
Ako su vam potrebna  
sredstva za dezinfekciju,  
obratite se lokalnom  
predstavniku kompanije  
Arjo



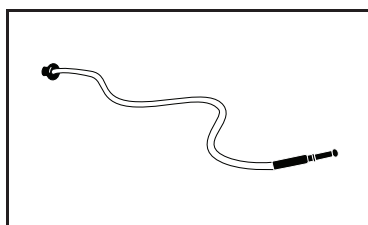
SRB4000  
Arjo Oil™  
(ulje za kupanje)  
2 boce po 2 litre



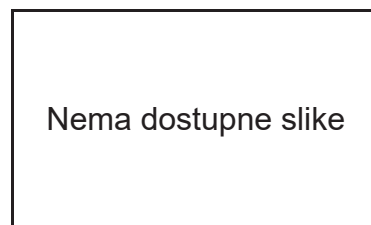
SRB5000  
Arjo Care™ (šampon,  
kupka za telo)  
4 boce po 2 litre



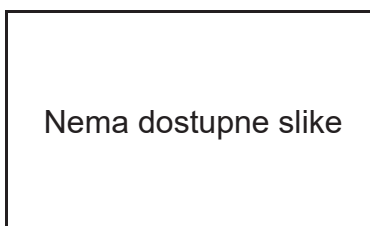
SRB1000  
ArjoSound™  
Kondicioner vode  
(za sistem Hydrosound)  
2 boce po 2 litre



ARA 0500-03  
Crevo za tretman  
hidromasažom,  
sa držačem



ARA 3333-04  
Pumpa za podizanje



ARA 0300-031  
Okvir osnove

Namerno ostavljeno prazno

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797